



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

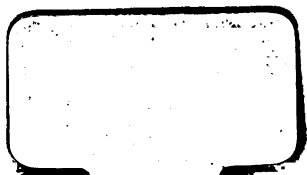
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

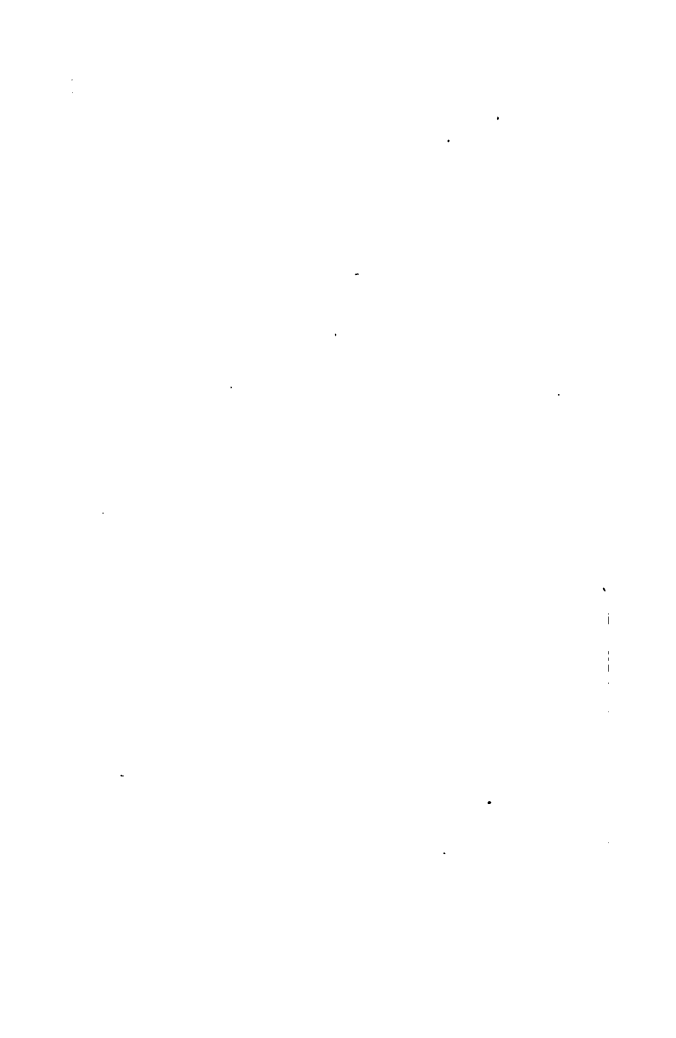
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



49.2085.







Æ

B U C O V J O B.

FROM

Æ ΘTURÆZD VERÆUN.

PRINTED FONETICALI, IN PARALELIZ'MZ

LUNDUN:

FRED PITMAN, FONETIC DEPO,
CWENZ HED PASEJ, PATERNOSTER RO.

1840.

Printed by Isaac Pitman, Phonetic Institution, Bath.



THE PHONETIC ALPHABET.

The phonetic letters in the first column are pronounced like the italic letters in the words that follow. The last column contains the names of the letters.

<i>Long Vowels.</i>		<i>Explodents.</i>	
Ǝ	e...eel.....s	P	p...rope...ps
ʌ	a...ale....a	B	b...robe....be
Ǽ	q...alms...q	T	t...fate....ts
Ɔ	e...all....e	D	d...fade...ds
Ɔ	o...ope....o	Ɔ	q...etch...ça
W	u...food...u	J	j...edge...ja
		C	c...leek...ca
<i>Short Vowels.</i>		G	g...league...ga
I	i...ill.....it	<i>Continuants.</i>	
E	e...ell.....et	F	f...safe...ef
A	a...ain....at	V	v...save...vs
O	o...olive...ot	T	t...wreath..it
U	u...up....ut	Ǝ	d...wreathe.ds
W	u...foot...ut	S	s...hiss....es
<i>Diphthongs.</i>		Z	s...his....za
Ǝ	i...eye....i	Σ	f...mesh...if
Ɔ	o...oil....o	Ɔ	z...measure. 3s
Ɔ	o...owl...o	<i>Liquids.</i>	
U	u...you...u	R	r...rare...ar
<i>Coalescents.</i>		L	l...fall....el
Y	y...yea...ya	<i>Nasals.</i>	
W	w...way...wa	M	m...seem...am
<i>Breathing.</i>		N	n...seen...en
H	h...hay...haq	Ɔ	ŋ...sing...iq

(') *vocal*; shewing when *l m n* make syllables of themselves.

BWC OV JOB.

- 1 **THAR** woz a man in ðe land ov Uz, huz
nam [woz] Job; and ðat man woz perfect
and uprit, and wun ðat ferd God, and esquid
2 ev'l. And ðar wer born untu him sev'n suns
3 and tre deterz. Hiz substans also woz sev'n
tyszend sep, and tre tyszend camels, and fiv
hundred yoc ov ocs'n, and fiv hundred se
qsez, and a veri grat hshhold; so ðat ðis
man woz ðe gratest ov el ðe men ov ðe est.
- 4 And hiz sunz went and fested [in ðar]
hsez, everi wun hiz da; and sent and celd
fer ðar tre sisterz tu et and tu dripc wif
5 ðem. And it woz so, hwen ðe daz ov [ðar]
festin wer gen abst, ðat Job sent and sanc-
tifid ðem, and roz up erli in ðe mornin, and
oferd burnt oferinz [acordin] tu ðe number
ov ðem el: fer Job sed, It ma be ðat mi
suns hav sind, and curst God in ðar hqts.
Hus did Job continuali.
- 6 Ns ðar woz a da hwen ðe sunz ov God
cam tu preznt ðemselvz befór ðe Lerd, and
7 Satan cam also amup ðem. And ðe Lerd
sed untu Satan, Hwens cument ðs. ðen
Satan qnsrd ðe Lerd, and sed, From goin
tu and fro in ðe ert, and from wecin up
8 and dwn in it. And ðe Lerd sed untu Satan,
Hast ðs considerd mi servant Job, ðat
[ðar iz] nun lic him in ðe ert, a perfect and

- 1** an uprit man, wun dat feret God, and esgnet
 ev'l. (9) Den Satan qnserd de LÖRD, and sed,
10 'Dut Job fer God fer net. 's Hast not de
 mad an hej abét him, and abét hiz hys, and
 abét el dat he hat on everi sid; de hast blest
 de wure ov hiz handz, and hiz substans iz
11 incrést in de land. But put fort din hand
 nɜ, and tug el dat he hat, and he wil curs
12 de tuu di fas. And de LÖRD sed untu Satan,
 Behóld, el dat he hat [iz] in di pser; onli
 upón himsél put not fort din hand. So
 Satan went fort from de prezens ov de LÖRD.
13 And dar woz a da hwen hiz sunz and hiz
 deterz [wer] etig and dringig win in dar
14 eldest bruderz hys: and dar cam a mesenjer
 untu Job, and sed, He ocs'n wer plɜig, and
15 de qsez fedig besjd dem: and de Sabeanz fel
 [upón dem], and tue dem awá; ya, da hav
 slan de servants wid de ej ov de sord; and i
16 onli am escápt alón tu tel de. Hwíl he
 [woz] yet specig, dar cam also anúder, and
 sed, He fir ov God iz fel'n from hev'n, and
 hat burnt up de sep, and de servants, and
 consúmd dem; and i onli am escápt alón
17 tu tel de. Hwíl he [woz] yet specig, dar
 cam also anúder, and sed, De Caldeanz mad
 st tre bandz, and fel upón de camelz, and hav
 carid dem awá, ya, and slan de servants wid
 de ej ov de sord; and i onli am escápt alón
18 tu tel de. Hwíl he [woz] yet specig, dar
 cam also anúder, and sed, Di sunz and di
 deterz [wer] etig and dringig win in dar
19 eldest bruderz hys: and, behóld, dar cam a
 grat wind from de wildernes, and smot de
 for cernerz ov de hys, and it fel upón de yun
 men, and da qr ded; and i onli am escápt
 alón tu tel de.

1 20 ðen Job arós, and rent his mant'l, and
 21 fawd his hed, and fel dæn upón ðe grænd, and
 22 wurfsipt, and sed, .Naced cam i st ov mi
 muderz wum, and naced sal i retúrñ ðider:
 ðe LæRD gav, and ðe LæRD hat tac'n awá;
 22 blessed be ðe nam ov ðe LæRD. In el ðis
 Job sind not, ner qarjd God fulifli.

2 Agén ðar woz a da hwen ðe sunz ov God
 cam tui prezént ðemsélvz befór ðe LæRD,
 and Satan cam also amún ðem tui prezént
 2 himsélft befór ðe LæRD. And ðe LæRD sed
 untu Satan, ' From hwens cumeest ðs. And
 Satan qnserd ðe LæRD, and sed, From goin
 tui and frø in ðe ert, and from wecig up and
 3 dæn in it. And ðe LæRD sed untu Satan,
 ' Hast ðs considerd mi servant Job, ðat [ðar
 iz] nun líc him in ðe ert, a perfect and an
 uprít man, wun ðat feret God, and esquet
 ev'l; and stil he holdet fast his integriti,
 elðw ðs muvedst me agénst him, tui destré
 4 him wiðst cez. And Satan qnserd ðe LæRD,
 and sed, Scin fer scin, ya, el ðat a man hat
 5 wil he giv fer his lif. But put fòrt ðin hand
 nʒ, and tug his bøn and his fleš, and he wil
 6 curs ðé tui ðj fas. And ðe LæRD sed untu
 Satan, Behóld, he [iz] in ðin hand; but sav
 his lif.

7 So went Satan fòrt from ðe prezens ov ðe
 LæRD, and smot Job wið sör belz from ðe
 8 sol ov his fut untu his cræn. And he tuo
 him a potferd tui scrap himsélft wiðél; and
 he sat dæn amún ðe aʒez.

9 ðen sed his wíf untu him, ' Dust ðs stil
 10 retán ðin integriti; curs God, and dj. But
 he sed untu her, ' ðs specest az wun ov ðe
 fulif wimen specet. ' Hwot, ' sal we resév
 gad at ðe hand ov God, and ' sal we not

2 resév ev'l. In el ðis did not Job sin wið
his lips.

11 Nð hwen Jobs tre frends herd ov el ðis
ev'l ðat woz cum upón him, ða cam everi
wun from his on plas; Elifaz ðe Temanjt,
and Bildad ðe Suhjt, and Zofar ðe Naam-
atjt: fer ða had mad an apentment tu-
gæðer tu cum tu morn wið him and tu
12 cumfirt him. And hwen ða lifted up ðar
is afqr ef, and nu him not, ða lifted up ðar
vos, and wept; and ða rent everi wun his
mant'l, and sprige'ld dust upón ðar hedz
13 tærd hev'n. So ða sat ðæn wið him upón
ðe grand sev'n das and sev'n njts, and nun
spac a wurd untu him: fer ða se ðat [his]
gref woz veri grat.

3 After ðis op'nd Job his mst, and curst
his da. (2) And Job spac, and sed,

3 Let ðe da perf hwarín i woz bern,
and ðe njt [in hwiq] it woz sed, ðar is a man

4 Let ðát da be dqrcnes; [qild consévd.
let not God regárd it from abáv,
næðer let ðe ljt sijn upón it.

5 Let dqrcnes and ðe jadw ov ðet stan it;
let a clæd dwel upón it;
let ðe blacnes ov ðe da terifj it.

6 [Az fer] ðát njt, let dqrcnes sez upón it;
let it not be jend untu ðe das ov ðe yer,
let it not cum intu ðe number ov ðe munts.

7 Lw, let ðát njt be sóliteri,
let nð joful vos cum ðarín.

8 Let ðém curs it ðat curs ðe da,
hu qr redi tu raz up ðar mornig.

9 Let ðe stqrs ov ðe twjlit ðaróf be dqrc;
let it hac fer ljt, but [hav] nun;
næðer let it se ðe denig ov ðe da:

- 3** 10 beco's it fut not up de dors ov mj [mufers]
 ner hid sorow from mjn iz. [wum,
 11 ? Hwj did i not from de wum;
 ? [hwj] did i [not] giv up de gost hwen i
 cam st ov de beli.
 12 ? Hwj did de nez prévent me;
 er ? hwj de brests dat i sud suc.
 13 Fer n's sud i hav lan stil and ben cwjet,
 i sud hav slept: den had i ben at rest,
 14 wid cinz and conselerz ov de ert,
 hwig bilt désolet plasez fer demselvz;
 15 er wid prinsez dat had gold,
 hu fild dar h'ezes wid silver:
 16 er as an hid'n untimli bert i had not ben;
 as infants [hwig] never so lit.
 17 Dar de wiced ses [from] trublin;
 and dar de weri be at rest.
 18 [Dar] de prizners rest tugged'er;
 da her not de vos ov de opréser.
 19 De smel and grat qr dar;
 and de servant [is] fre from his mqster.
 20 ? Hwarfor is lit giv'n tu him dat is in
 mizeri,
 and lif untu de biter [in] sol;
 21 hwig loy fer det, but it [cumet] not;
 and dig fer it mor dan fer hid tregurz;
 22 hwig rejós ecsedipli,
 [and] qr glad, hwen da can find de grav.
 23 ? [Hwj] iz lit giv'n tu a man huns wa is hid,
 and hum God hat hejd in.
 24 Fer mj sijn cumet befór i et,
 and mj rorings qr pord st lic de waters.
 25 Fer de tij hwig i gratli ferd is cum upón me,
 and dat hwig i woz afrád ov iz cum untu me.
 26 † woz not in safti, neder had i rest, neder
 yet trub'l cam. [woz i cwjet;

4. **HEN ELIFAZ** ðe Tzmanjt qnserd and sed,

2 [If] we asá tu comýn wið ðé, ¿ wilt ðs be grevd;

but ¿ huu can wiðhóld himsél from specij.

3 Behóld, ðs hast instrúcted meni,
and ðs hast streng'tnd ðe wec handz.

4 ðj wurdz hav uphóld'n him ðat woz felig,
and ðs hast streng'tnd ðe feb'l nez.

5 But nð it iz cum upón ðé, and ðs fantest;
it tuçet ðé, and ðs qrt trub'ld.

6 ¿ [Iz] not [ðis] ðj fer, ðj confidens,
ðj hóp, and ðe úprijtnes ov ðj was.

7 Remémber, i pra ðé, ¿ húu [ever] perist, beip
er ¿ hwar wer ðe rityus cut of. [ínosent;

8 Ev'n az i hav sen, ðá ðat pls inicwiti,
and so wicednes, rep ðe sam.

9 Bj ðe blqst ov God ða perisf,
and bj ðe bret ov hiz nostrilz qr ða consqmd.

10 ðe rorip ov ðe ljun, and ðe vos ov ðe fers
and ðe tet ov ðe yup ljunz, qr bróc'n. [ljun,

11 ðe óld ljun périfet fer lac ov pra,
and ðe stst ljunz hwelpe qr scatterd abréd.

12 Nð a tip woz secretli bret tu me,
and mýn er resévd a lit'l ðaróf.

13 In tets from ðe vizunz ov ðe nýt,
hwen dep slep felet on men,

14 fer cam upón me, and tremblip,
hwiq mad el mj bonz tu fac.

15 ðen a spirit pqst befór mj fas;
ðe har ov mj flef stud up:

16 it stud stil, but i cud not dizérn ðe ferm ðaróf:
an imej [woz] befór mýn iz,

[ðar woz] silens, and i herd a vos, [sain,]

17 ¿ ðal mortal man be mór just ðan God;

¿ ðal a man be mór pur ðan hiz Macer.

4 18 Behóld, he put nō trust in his servants;
and his anjelz he qqrjd wið foli :

19 † h̄s muç les [in] ðém ðat dwel in h̄sez ov
huuz f̄ndafun [iz] in ðe dust, [cla,
[hwig] q̄r cruft befór ðe met.

20 ða q̄r destréð from morniḡ tuu evniç :
ða peris̄ fer ever wiðst̄ eni regardiç [it].

21 † Dut not ðar étselensi [hwiḡ iz] in ðem go
ða d̄j, ev'n wiðst̄ wizdum. [awá;

5 Cel n̄s, if ðar be eni ðat wil q̄nser ðé ;
and † tuu hwiḡ ov ðe sants wilt ðs turn.

2 Fer ret̄ cilet ðe fulis̄ man,
and envi slaet ðe sili wun.

3 † hav sen ðe fulis̄ taciç ruut :
but sudenli † eurst̄ hiz habitafun.

4 Hiz çildren q̄r f̄q̄r from safti,
and ða q̄r cruft in ðe gat,
nether [iz ðar] eni tuu deliver [ðem].

5 Huuz h̄q̄rvest ðe hungri etet up,
and tacet it ev'n st̄ ov ðe t̄ernz,
and ðe rober swóloet up ðar substans.

6 ðl̄áw̄ afflicfun cumet not f̄ort ov ðe dust,
nether dut trub'l spriḡ st̄ ov ðe gr̄nd ;

7 yet man iz b̄rn untuu trub'l,
az ðe sp̄rc̄s fl̄j upwerd.

8 † wud sec untuu God,
and untuu God wud † comit̄ m̄j çez :

9 hwiḡ duet grat̄ t̄içz and unserçab'l ;
m̄q̄rvelus t̄içz wiðst̄ number :

10 hui givet ran upón ðe ert,
and sendet weterz upón ðe feldz :

11 tuu set up on h̄j ðoç ðat be l̄o ;
ðat ðoç hwiḡ morn̄ ma be egz̄eltd tuu safti.

12 He disapentet ðe dev̄isez ov ðe crafti,
so ðat ðar handz canot perf̄orm [ðar] en-
terpriç.

- 5** 13 He tacet ðe wîs in ðar on crafternes :
 and ðe cōnsel ov ðe frōwerd iz carid hedlōy.
 14 Ða met wið darcnes in ðe datim,
 and grop in ðe nun da az in ðe nîȝ.
 15 But he savet ðe pur from ðe sord,
 from ðar mst, and from ðe hand ov ðe mîȝi.
 16 So ðe pur hat hōp,
 and inicwiti stopet her mst.
 17 Behōld, hapi [iz] ðe man hum God cor-
 ectet :
 ðarfōr despîs not ðis ðe casniȝ ov ðe Ōlmîȝi :
 18 fēr he macet sōr, and bîndet up :
 he wundet, and hiz handz mac hōl.
 19 He šal deliver ðé in sics trub'ls :
 ya, in sev'n ðar šal nō ev'l tuȝ ðé.
 20 In famin he šal redém ðé from det :
 and in wer from ðe pser ov ðe sord.
 21 Ðis salt be hid from ðe scurȝ ov ðe tunȝ :
 neder salt ðis be afrád ov destrucfun hwen
 it cumet.
 22 At destrucfun and famin ðis salt ksf :
 neder salt ðis be afrád ov ðe bests ov ðe ert.
 23 Fēr ðis salt be in leg wið ðe stōns ov ðe feld :
 and ðe bests ov ðe feld šal be at pes wið ðé.
 24 And ðis salt nō ðat ði tábernac'l [šal be]
 in pes ;
 and ðis salt vizit ði habitafun, and salt not sin.
 25 Ðis salt nō elsō ðat ði sed [šal be] grat,
 and ðin efsprîȝ az ðe grōs ov ðe ert,
 26 ðis salt cum tu [ði] grav in a ful aȝ,
 lîc az a soc ov cern cumet in in hiz sez'n.
 27 Lō ðis, we hav serȝt it, sō it [iz] ;
 her it, and nō ðis [it] fēr ði gad.

6 BUT JOB qnserd and sed,

- 2 O ðat mȝ gref wer túrōli wad,
 and mȝ calamiti lad in ðe balansez tungédet !

6 3 Fer n̄ it wud be hevier dan ðe sand ov ðe se :

ðarfor m̄ wurdz q̄r swolod up.

4 Fer ðe aroz ov ðe ðlm̄ti [q̄r] wiðin me,
ðe p̄z'n hwaróf dringoet up m̄ spirit :
ðe terurz ov God du set ðemselvz in ará
agénst me.

5 5 Dút ðe w̄ld q̄s bra hwen he hat gr̄q̄s ;
er 5 loet ðe ocs over his foder.

6 5 Can ðát hw̄q̄ iz unsavuri be et'n wiðst selt ;
er 5 iz ðar [eni] tast in ðe hw̄t ov an eg.

7 ðe t̄nz [ðat] m̄ sol ref̄q̄d tu t̄q̄
[q̄r] az m̄ s̄oraful met.

8 O ðat i m̄t hav m̄ recwést ;
and ðat God wud gr̄ant me ðe t̄p̄ ðat i loy fer !

9 Ev'n ðat it wud plez God tu destró me ;
ðat he wud let lus hiz hand, and cut me of !

10 ðen s̄ud i yet hav cumfurt ;
ya, i wud h̄ard'n miself in soró : let him not
spar ;

fer i hav not conséld ðe wurdz ov ðe Holi
Wun.

11 5 Hwot [iz] m̄ strengt, ðat i s̄ud hop ;
and 5 hwot [iz] m̄n end, ðat i s̄ud prolón
m̄ lif.

12 5 [Iz] m̄ strengt ðe strengt ov stonz ;
er 5 [iz] m̄ fleš ov br̄q̄s.

13 5 [Iz] not m̄ help in me ;
and 5 iz wizdum driv'n cw̄t from me.

14 Tu h̄im ðat iz afflieted piti [s̄ud be s̄od]
from hiz frend ;

but he fersacet ðe fer ov ðe ðlm̄ti.

15 M̄ broðren hav delt desetfuli az a bruo,
[and] az ðe strems ov brucs ða p̄q̄s awá ;

16 hw̄q̄ q̄r blac̄i b̄ rez'n ov ðe is,
[and] hwarín ðe snó iz hid :

- 6** 17 hwot tîm ða wacs werm, ða vaniſ :
 hwen it iz hot, ða qr consûmd st ov ðar plas.
 18 ðe pqâz ov ðar wa qr turnd asîd ;
 ða gō tui nutiſ, and periſ.
 19 ðe truups ov Tema luct,
 ðe cumpaniz ov Seba wated fer ðem.
 20 ða wer confsnded becōz ða had hopt ;
 ða cam ðiſter, and wer aſâmd.
 21 Fer n̄ ye qr nutiſ ;
 ye se [mî] cāsting d̄sn, and qr afrād.
 22 Did i sa, i Briſ untui me ;
 er, i Giv a rewērd fer me ov ſr substans ;
 23 er, i Deliver me from ðe enemiz hand ;
 er, i Redēm me from ðe hand ov ðe m̄iti.
 24 Teſ me, and i wil hōld mî tui :
 and cōz me tui underſtānd hwarin i hav erd.
 25 H̄s fōrsib'l qr rît wurdz !
 bût i hwot dut ſr arguiſ reprūv.
 26 i Dui ye imājin tui reprūv wurdz,
 and ðe speſez ov wun ðat iz desperet, [hwiſ
 qr] az wind.
 27 Ya, ye overhwēlm ðe fāſterles,
 and ye dig [a pit] fer ſr frend.
 28 N̄s ðarfōr be cōtēt, luec upōn me ;
 fer [it iz] evident untui ſr if i lî.
 29 Retūrn, i pra ſr, let it not be inicwiti ;
 ya, retūrn agēn, mî rîtyusnes [iz] in it.
 30 i Iz ðar inicwiti in mî tui ;
 i canot mî tast dizērn pervers tîſz.
7 i [Iz ðar] not an apōnted tîm tui man
 upōn ert ;
 i [qr not] hiz daz elso lîc ðe daz ov an hirlîſ.
 2 Az a servant earnestli deſîret ðe ſado,
 and az an hirlîſ luecet fer [ðe rewērd ov]
 hiz wure :
 3 so am i mad tui pozēs munts ov vaniti,

- 7 and werisum nits qr aponted tu me.
 4 Hwen i li dsn, i sa,
 5 Hwen fal i ariz, and ðe nýt be gen;
 and i am ful ov tesinz tu and fró untu ðe
 deniþ ov ðe da.
 5 Mj fleþ is clodd wið wurms and clodz ov dust;
 mj scin is broc'n, and becúm lóðsum.
 6 Mj daz qr swifter ðan a weverz jut'l,
 and qr spent wiðst hop.
 7 O remémber ðat mj lif [is] wind:
 mjn i fal nō mōr se gud.
 8 ðe i ov him ðat hatsen me false me nō [mōr]:
 ðin iz [qr] upón me, and i [am] not.
 9 [Az] ðe clōd iz consúmd and vānifet awá:
 so hé ðat goet dsn tu ðe grav fal cum up
 nō [mōr].
 10 He fal retúrn nō mōr tu hiz hss,
 neðer fal hiz plas nō him eni mōr.
 11 Harfor i wil not refrán mj mst;
 i wil spec in ðe angwis ov mj spirit;
 i wil complán in ðe biternes ov mj sol.
 12 5 [Am] i a se, or a hwal,
 ðat ðs setest a wog over me.
 13 Hwen i sa, Mj bed fal cumfurt me,
 mj csg fal ez mj complánt;
 14 ðen ðs scarest me wið dremz,
 and térifjest me trú vizuns:
 15 so ðat mj sol quzet stranglin,
 [and] ðet rqðer ðan mj lif.
 16 f lōd [it]: i wud not liv elwa:
 let me alón; fer mj daz [qr] vaniti.
 17 5 Hwot [is] man, ðat ðs fudst magnifj him;
 5 and ðat ðs fudst set ðin hqt upón him;
 18 5 and [ðat] ðs fudst visit him everi merniþ,
 [and] tri him everi moment.
 19 5 Hs log wilt ðs not depárt from me,

7 ner let me alón til i swolow ðæn mi spit'l.
20 F hav sind; i hwot sal i ðu untu ðé, o
ðs prezérver ov men.

i Hwi hast ðs set me as a mare agénst ðé,
so ðat i am a burd'n tu misélf.

21 And i hwi dust ðs not pard'n mi transgresfun,
and tac awá min inicwiti.

Fer n̄s sal i slép in ðe dust;
and ðs falt seo me in ðe mornig, but i [sal]
not [be].

8 ÆEN ANSERD BILDAD ðe Sumbit,
and sed,

2 i H̄s loy wilt ðs spec ðes [tins];
and i [h̄s loy sal] ðs wurdz ov ði mæt [be
lic] a stroy wind.

3 i Duf God pervért jument;
er i dut ðe ðlmīti pervért justis.

4 If ði çildren hav sind agénst him,
and he hav cōst ðem awá fer ðar transgresfun;

5 if ðs wudst sec untu God bet̄mz,
and mac ði suplicafun tu ðe ðlmīti;

6 if ðs [wert] pur and uprit;
surl̄i n̄s he wud awác fer ðé,
and mac ðe habitafun ov ði rītyusnes pros-

7 ðo ði beginīn woz smel, [perus.
yet ði later end fud gratli incré̄s.

8 Fer incw̄r, i pra ðé, ov ðe fermer aȝ,
and prepár ðisélf tu ðe serȝ ov ðar fād̄ers :

9 (fer we [qr but ov] yesterda, and nō nutīn,
bec̄z s̄r das upōn ert [qr] a fad̄o:)

10 i sal not ðá teȝ ðé, [and] tel ðé,
and uter wurdz s̄t ov ðar hq̄rt.

11 i Can ðe ruf grō up wiðst m̄r;
i can ðe flag grō wiðst weter.

12 Hwīst it [iz] yet in his grennes, [and] not
cut ðæn,

- 8 it wideret befór eni [uđer] herb.
 13 So [qr] ǵe pǵǵs ov el ǵat fergét God;
 and ǵe hipocrits hǵp ǵal peris:
 14 huuz hǵp ǵal be cut ef,
 and huuz trust [ǵal be] a spiders web.
 15 He ǵal len upón his hǵs, but it ǵal not stand:
 he ǵal hold it fast, but it ǵal not endúr.
 16 He [is] ǵren befór ǵe sun,
 and his brǵnǵ sǵtet fǵrt in his ǵard'n.
 17 His ruuts qr rapt abét ǵe hep,
 [and] seet ǵe plas ov stǵnz.
 18 If he destré him from his plas,
 ǵen [it] ǵal ǵenj him, [sain,] † hav not sen ǵé.
 19 Behóld, ǵis [is] ǵe jǵ ov his wa,
 and st ov ǵe ert ǵal uđers ǵro.
 20 Behóld, God wil not cǵst awá a perfect
 [man],
 nether wil he help ǵe ev'l-dmǵers:
 21 til he fil ǵj mǵt wiǵ lǵfin, and ǵj lips wiǵ
 rejǵsing.
 22 ǵá ǵat hat ǵé ǵal be clódd wiǵ sam;
 and ǵe dwelin plas ov ǵe wiced ǵalcum tuu net.

9 ǵEN JOB qnsǵrd and sed,

- 2 † nǵ [it iz] so ov a trut:
 but † hǵ jǵd man be just wiǵ God.
 3 If he wil conténd wiǵ him,
 he canot qnsǵr him wun ov a tszend.
 4 [He iz] wjz in hǵrt, and mǵti in strent:
 † huú hat hǵrd'nd [himsǵlf] agénst him, and
 hat prosperd.
 5 Hwiǵ remuivet ǵe mǵntenz, and ǵa nǵ not:
 hwiǵ ǵvertúrnet ǵem in his ǵpper.
 6 Hwiǵ ǵacet ǵe ert st ov her plas,
 and ǵe pilǵr ǵaróf tremb'l.
 7 Hwiǵ comǵndet ǵe sun, and it rjset not;

9 and selet up ðe starz.

8 Hwiç alón spredet st ðe hev'ns,
and tredet upón ðe wavz ov ðe se.

9 Hwiç macet Arctúrus, Oriun, and Pljades,
and ðe çamberz ov ðe sst.

10 Hwiç duet grat tínz pçst findiç st;
ya, and wunders wiðst number.

11 Ló, he goet bj me, and i se [him] not:
he pçset on elso, but i persév him not.

12 Behóld, he tacet awá, i húi can hinder him;
i húi wil sa untu him, i Hwot duest ðz.

13 [If] God wil not wiðdré his anger,
ðe prsd helperz du stum under him.

14 i Hs muç les sal i çnsér him,
[and] çuz st mj wurðz [tu rez'n] wið him.

15 Hum, ðo i wer rityus, [yet] wud i not çnsér,
[but] i wud mac suplicasun tu mj juj.

16 If i had celd, and he had çnsérð me;
[yet] wud i not belév ðat he had hqrc'nd
untu mj vös.

17 Fer he bracet me wið a tempest,
and mútipleiçt mj wuundz wiðst çez.

18 He wil not sufer me tu tac mj bret,
but filet me wið biternes.

19 If [i spec] ov strengt, ló, [he iz] stroy:
and if ov jujment, i húi sal set me a tijn
tu pled.

20 If i justifi miself, mjn on mst sal condém me:
[if i sa,] i [am] perfect, it sal elso pruv me
pervers.

21 [ðo] i [wer] perfect, [yet] wud i not nò mj
i wud despíz mj lif. [sol:]

22 ðis [iz] wun [tijn], ðarfor i sed [it],
he destrøet ðe perfect and ðe wiced.

23 If ðe scurj sla sudenli,
he wil laf at ðe trjal ov ðe inosent.

- 9 ²⁴ ðe ert iz giv'n intui ðe hand ov ðe wiced:
 he cuveret ðe fasez ov ðe jujez ðaróf;
 if not, i hwar, [and] hú [iz] he.
- 25 Nɛ mɪ daz qɹ swifter ðan a post:
 ða fle awá, ða se nɔ gud.
- 26 ða qɹ pɹst awá az ðe swift sips:
 az ðe eg'l [ðat] hastet tu ðe pra.
- 27 If i sa, i wil fergét mɪ complánt,
 i wil lev ef mɪ hevinea, and cumfurt [misélf]:
- 28 i am afrád ov el mɪ sorɔz,
 i nɔ ðat ðɛ wilt not hold me inɔsent.
- 29 [If] i be wiced,
 i hwɪ ðen labur i in van.
- 30 If i wɔf misélf wið snɔ weter,
 and mac mɪ handz never so clɛn;
- 31 yet salt ðɛ plunj me in ðe dig,
 and mɪn ɔn clɔðz sal abhér me.
- 32 Fer [he iz] not a man, az i [am, ðat] i juð
 qnsɛr him,
 [and] we juð cum tugeter in jujment.
- 33 Nɛðɛr iz ðar eni dazman betwíct us,
 [ðat] mɪt la hiz hand upón us bɔt.
- 34 Let him tac hiz rod awá from me,
 and let not hiz fer terifɪ mɛ:
- 35 [ðen] wuð i spec, and not fer him;
 but [it iz] not so wið me.

- 10 Mɪ sol iz wɛrɪ ov mɪ lif;
 i wil lev mɪ complánt upón misélf;
 i wil spec in ðe biternes ov mɪ sol.
- 2 i wil sa untu God, Du not condém me;
 so me hwarfɔr ðɛ conténdest wið me.
- 3 i [Iz it] gud untu ðé ðat ðɛ juðst oprés,
 ðat ðɛ juðst despɪz ðe wure ov ðɪn handz,
 and sɪn upón ðe cɛnsel ov ðe wiced.
- 4 i Hast ðɛ jz ov flef;
 ɛr i seest ðɛ az man seet.

- 10 5 9 [Ar] ði ðas az ðe ðas ov man;
 9 [qr] ði yerz az mans ðas,
 6 ðat ðs incwrest after mġn inġwiti,
 and serġest after mġ sin.
 7 ðs noest ðat i am not wiced;
 and [ðar iz] nun ðat can deliver ʔt ov ðġn
 hand.
 8 ðġn hands hav mad me and faſund me
 tungēðer rēnd abſt; yet ðs dust deſtrō me.
 9 Remēmbēr, i beſēç ðē, ðat ðs haſt mad me
 az ðe cla;
 and i wilt ðs brġ me intui dust agēn.
 10 9 Haſt ðs not pōrd me ʔt az milc,
 and curd'ld me liç çez.
 11 ðs haſt clōdd me wið ſcin and fleſ,
 and haſt fenſt me wið bōnz and ſinçz.
 12 ðs haſt grānted me liſ and favur,
 and ði vizitaſun haſt prezērvd mġ ſpirit.
 13 And ðez [tiſz] haſt ðs hid in ðġn hqrt:
 i nō ðat ðis [iz] wið ðē.
 14 If i ſin, ðen ðs mqrceſt me,
 and ðs wilt not acwīt me from mġn inġwiti.
 15 If i be wiced, wō untui me;
 and [if] i be riȳus, [yet] wil i not liſt up
 mġ hed.
 [ʔ am] ful ov confuȳun; ðarfor ſe ðs mġn
 aflicſun;
 16 for it increſet. ðs hunteſt me az a fers liȳn:
 and agēn ðs ſōeſt ðiſēlf mqrveluſ upōn me.
 17 ðs renq̄eſt ði witneſez agēnſt me,
 and increſet ðġn indignaſun upōn me;
 çanjez and wēr [qr] agēnſt me.
 18 9 Hwarfor ðen haſt ðs brēt me fōrt ʔt ov
 ðe wuūm;
 ō ðat i hað giv'n up ðe goſt, and nō i hað
 ſen me!

- 10 19 **I** sud hav ben az **ðo** i had not ben ;
 i sud hav ben carid from **ðe** wum tu **ðe**
 20 **?** [**Ar**] not mi **daz** fu ; ses [**ðen**], [**grav**.
 [and] let me alón, **ðat** i ma tac cumfurt a lit'l,
 21 befór i go [**hwens**] i **ðal** not retúrn,
 [ev'n] tu **ðe** land ov **darcnes** and **ðe** **ðado**
 ov **det** ;
 22 a land ov **darcnes**, az **darcnes** [**itsélf**] ;
 [and] ov **ðe** **ðado** ov **det**, wiðst eni order,
 and [**hwar**] **ðe** **lît** [**iz**] az **darcnes**.

11 **ÆEN ANSERD ZO FAR** **ðe** **Naamatit**,
 and **sed**,

- 2 **?** **Σud** not **ðe** multitud ov **wurdz** be **qnserd** ;
 and **?** sud a man **fial** ov **tēc** be **justifid**.
 3 **Σud** **ðî** **lîz** **mac** men hold **ðar** **pes** ;
 and **hwen** **ðs** **mocest**, **?** **ðal** **nō** man **mac** **ðé**
 afámd.
 4 **Fer** **ðs** **hast** **sed**, **Mî** **doctrin** [**iz**] **pûr**,
 and i **am** **clen** in **ðîn** **îz**.
 5 **But** **ō** **ðat** **God** **wud** **spec**,
 and **op'n** **hîz** **lips** **agénst** **ðé** ;
 6 and **ðat** **he** **wud** **ðō** **ðé** **ðe** **secrets** ov **wîzdum**,
 ðat [**ða** **qr**] **dub'î** tu **ðát** **hwîç** **îz** !
 Nō **ðarfōr** **ðat** **God** **egzâctet** ov **ðé** [**les**] **ðan**
 ðîn **inîcwîti** [**dezêrvet**].
 7 **?** **Canst** **ðs** **bî** **serçîñ** **fînd** **xt** **God** ;
 ? **canst** **ðs** **fînd** **xt** **ðe** **Θlmîti** untu **perfecsun**.
 8 [**It** **îz**] az **hî** az **hev'n** ; **?** **hwot** **canst** **ðs** **dui** ;
 deper **ðan** **hel** ; **?** **hwot** **canst** **ðs** **nō**.
 9 **ðe** **mezur** **ðaróf** [**iz**] **longer** **ðan** **ðe** **ert**,
 and **brēder** **ðan** **ðe** **se**.
 10 **If** **he** **cut** **ef**, and **fut** **up**, **er** **gaðer** **tuwçóðer**,
 ðen **?** **húu** **can** **hinder** **him**.
 11 **Fer** **he** **nōet** **van** **men** :
 he **seet** **wîcednes** **elsō** ;
 ? **wîl** **he** **not** **ðen** **consider** [**it**].

- 11 12 Fer van man wud be wîz,
 ðo man be bern [lîc] a wîld qsez colt.
- 13 If ðs prepár ðîñ hart,
 and streq st ðîñ handz tord him;
- 14 if inicwiti be [in] ðîñ hand, put it for awá,
 and let not wicednes dwel in ðî tábernac'lz.
- 15 Fer ðen salt ðs lift up ðî fas wíðst spot;
 ya, ðs salt be stedfast, and salt not fer:
- 16 becóz ðs salt fergét [ðî] mizeri,
 [and] remémber [it] az weterz [ðat] pqsawá:
- 17 and [ðîñ] aj sal be clerer ðan ðe nun da;
 ðs salt sîñ fort, ðs salt be az ðe mernîñ.
- 18 And ðs salt be secûr, becóz ðar is hóp;
 ya, ðs salt dig [abst ðé, and] ðs salt tac ðî
 rest in safti.
- 19 Oleso ðs salt lî ðsñ, and nun sal mac [ðé]
 ya, meni sal mac sût untw ðé. [afrád;
- 20 But ðe iz ov ðe wiced sal fal,
 and ða sal not escáp,
 and ðar hóp [sal be az] ðe givîñ up ov ðe gost.

12 AND JOB qnsrd and sed,

- 2 Nô dst but ye [qr] ðe pep'l,
 and wîzdum sal ðî wíð q!
- 3 But î hav understáñdîñ az wel as q;
 î [am] not inferiur twi q:
 ya, î hûi noet not suq tîñz az ðez.
- 4 Î am [az] wun moct ov his nabur,
 hu celet upón God, and he qnseret him:
 ðe just uprît [man iz] lqft twi scern.
- 5 Hé ðat iz redi twi slip wíð [his] fet
 [iz az] a lamp despîsd in ðe tet ov hîm ðat
 . iz at ez.
- 6 ðe tábernac'lz ov roberz prosper,
 and ðá ðat prówoc God qr secûr;
 intw huiz hand God brîget [abundantli].

- 12** 7 But qac nɜ ɔe bests, and ɔa sal teq ɔe;
 and ɔe fsɪz ov ɔe ar, and ɔa sal tel ɔe:
 8 er spec tu ɔe ert, and it sal teq ɔe:
 and ɔe fɪz ov ɔe se sal deɔlɔr untu ɔe.
 9 ɜ Hɪu noet not in el ɔe
 ɔat ɔe hand ov ɔe LɔRD hat ret ɔis.
 10 In huɜ hand [ɪz] ɔe sol ov everɪ livɪŋ tɪŋ,
 and ɔe bret ov el mɔncɪnd.

 11 ɜ Dut not ɔe ɜr trɪ wurdz;
 ɜ and ɔe mɜt tast hɪz met.
 12 Wɪɔ ɔe anfent [ɪz] wɪzɔum;
 and in leŋt ov ɔaɜ understɔndɪŋ.
 13 Wɪɔ hɪm [ɪz] wɪzɔum and streŋt,
 he hat cɜnsel and understɔndɪŋ.
 14 Behɔld, he bracet ɔɜn, and it canot be bɪlt
 agɛn:
 he ɟutet up a mɔn, and ɔar can be nɔ ɔpnɪŋ.
 15 Behɔld, he wɪðholdet ɔe weterz, and ɔa drɪ up:
 elso he sendet ɔem ɜt, and ɔa ɔvertɜrn ɔe ert.
 16 Wɪɔ hɪm [ɪz] streŋt and wɪzɔum:
 ɔe desɛvd and ɔe desevert [qr] hɪz.
 17 He ledet cɜnselerz ɔwɔ spɔld,
 and macet ɔe juɟez fulz.
 18 He luɪset ɔe bond ov cɪŋz,
 and gerdet ɔar lɔnz wɪɔ a gerd'l.
 19 He ledet prɪnsez ɔwɔ spɔld,
 and ɔvertroet ɔe mɪtɪ.
 20 He remuɪvet ɔwɔ ɔe spec ov ɔe trustɪ,
 and tacet ɔwɔ ɔe understɔndɪŋ ov ɔe aɟed.
 21 He pɔret cɔntɛmt upɔn prɪnsez,
 and wecnet ɔe streŋt ov ɔe mɪtɪ.
 22 He ɔiscuveret ɔep tɪŋz ɜt ov ɔarɔnes,
 and brɪŋet ɜt tu lɪt ɔe ɟadɔ ov det.
 23 He ɪncreset ɔe nɔfɜnz, and destrɔet ɔem:
 he enlɔrɟet ɔe nɔfɜnz, and stratnet ɔem
 [agɛn.]

12 ²⁴ He tacet awá ðe hq̄rt ov ðe çaf ov ðe
 pep'l ov ðe ert,
 and cœzet ðem tui wonder in a wildernes
 [hwar ðar iz] nō wa.

²⁵ Ða grœp in ðe darc wiðst līt,
 and he macet ðem tui stager līc [a] drupc'n
 [man].

13 Lō, mīn ī hat sen el [ðis],
 mīn er hat herd and understūd it.

² Hwot ye nō, [ðe sam] duī ī nō elæw :
 ī [am] not inferiur untuī ū.

³ Surlī ī wud spec tui ðe ðlmīti,
 and ī deẏr tui rez'n wið God.

⁴ But ye [qr] fœrjerz ov līz,
 ye [qr] el fīzīanz ov nō valū.

⁵ Ō ðat ye wud eltungēðer hold ūr pes !
 and it ūad be ūr wīzdum.

⁶ Her n̄ mī rezniŋ,
 and hq̄rc'n tui ðe plediŋz ov mī lips.

⁷ † Wil ye spec wicedli fœr God ;
 † and tœc desetfali fœr him.

⁸ † Wil ye acsēpt hīz persun ;
 † wil ye contēd fœr God.

⁹ † Iz it gad ðat he ūad serq ū st ;
 † er az wun man mocet anūðer, duī ye [sō]

¹⁰ He wil ūurli reprūiv ū, [moc him].
 if ye duī secretli acsēpt persunz.

¹¹ † Šal not hīz écselensi mac ū afrád ;
 † and hīz dred fœl upón ū.

¹² Ūr remembranzez [qr] līc untuī afez.
 ūr bodiz tui bodiz ov cla.

¹³ Hold ūr pes, let me alón,
 ðat ī ma spec, and let cum on me hwot [wil].

¹⁴ † Hwarfœr duī ī tac mī fleš in mī tet,
 and put mī līf in mīn hand.

¹⁵ Ðō he sla me, yet wil ī trust in him :

- 13 but i wil mentán mīn an was befór him.
 16 He elsə [ʃal be] mī salvasun :
 fer an hipocrit ʃal not cum befór him.
- 17 Her dilijentli mī spec,
 and mī declerasun wið ʊr ɛrz.
- 18 Behóld nɜ, i hav ɔrderd [mī] cɜs ;
 i nɔ ðat i ʃal be justifid.
- 19 † Hú [iz] hé [ðat] wil pled wið me ;
 fer nɜ, if i hold mī tup, i ʃal giv up ðe gɔst.
- 20 Onli du not tú [tɪnz] untu me :
 ðen wil i not hɪd miself from ðé.
- 21 Wiðdré ðɪn hand fɔr from me :
 and let not ði dred mac me afrád.
- 22 ðen cɜl ðɜ, and i wil qnser :
 ɔr let me spec, and qnser ðɜ me.
- 23 † Hɜ meni [qr] mīn inicwitiz and sinz ;
 mac me tu nɔ mī transgresun and mī sin.
- 24 † Hwarfɔr hɪdest ðɜ ði ʃas,
 and holdest me fer ðɪn enemi.
- 25 † Wilt ðɜ brac a lef driv'n tu and frɔ ;
 and † wilt ðɜ pursú ðe dri stub'l.
- 26 Fer ðɜ rɪtest biter tɪnz agénst me,
 and macest me tu pozés ðe inicwitiz ov mɪqt.
- 27 ðɜ patest mɪ fet elsə in ðe stocs,
 and lacest nároli untu ɛl mɪ pɔðz ;
 ðɜ setest a print upón ðe helz ov mɪ fet.
- 28 And hɜ, az a rot'n tɪg, consúmɛt,
 az a gɔrment ðat iz met-et'n.
- 14 Man [ðat iz] bern ov a wuman
 [iz] ov fɹ daz, and fual ov trub'l.
- 2 He cumet fɔrt lɪc a flɛxer, and iz cut dɜn :
 he flæet elsə az a ʃadɔ, and continet not.
- 3 And † dust ðɜ ɔp'n ðɪn ɪz upón sug an wun,
 and brɪgest me intu jɪjment wið ðé.
- 4 † Hú can brɪg a clɛn [tɪg] ɛt ov an unclɛn ;
 not wun :

14. 5 seig his das [qr] detérmind,
 de number ov his munts [qr] wið dé,
 ds hast apented his bændz dat he canot pqs ;
 6 turn from him, dat he ma rest,
 til he sal acómplis, az an hjrlig, his da.
- 7 Fer dar iz hóp ov a tre,
 if it be cut dæn, dat it wil sprst agén,
 and dat de tender brang daróf wil not ses.
 8 So de ruut daróf wacs old in de ert,
 and de stoc daróf di in de grænd ;
 9 [yet] tru de sent ov weter it wil bud,
 and brin fort bsz lic a plant.
- 10 But man dijet, and wastet awá :
 ya, man givet up de gæst, and i hwar [iz] he.
- 11 [Az] de weterz fal from de se,
 and de flud decaet and drijet up :
 12 so man lijet dæn, and rizet not :
 til de hev'nz [be] no mór, da sal not awáo,
 nør be ræd et ov dar slep.
- 13 O dat ds wudst hjd me in de grav,
 dat ds wudst cep me secret, until di ret be
 pæst,
 dat ds wudst apént me a set tîm, and re-
 mémber me !
- 14 If a man di, i sal he liv [agén].
 O! de das ov mi apented tîm wil i wat,
 til mi ganj cum.
- 15 Ds salt cel, and i wil qnser dé :
 ds wilt hav a dezîr tu de wure ov dîn handz.
- 16 Fer næ ds numberest mi steps :
 i dust ds not wog over mi sin.
- 17 Mi transgresun [iz] seld up in a bag,
 and ds soest up mîn inicwiti.
- 18 And furli de mænten felig cumet tu net,
 and de roc iz remúvd et ov his plas.

- 14 19 ðe wetern war ðe stonz :
 ðs wofest awá ðe tynz hwiç grō [st] ov ðe
 dust ov ðe ert;
 and ðs destreest ðe hōp ov man.
 20 ðs prevalest fōr ever agénst him, and he
 pqsset :
 ðs çanjest hiz cōntenans, and sendest him
 awá.
 21 Hiz sunz cum tu onur, and he nōet [it] not ;
 and ða q̄r brēt lō, but he persevet [it] not
 ov ðem.
 22 But hiz fleš upōn him šal hav pan,
 and hiz sōl wiðin him šal mōrn.

15 ðEN ANSERD ELIFAZ ðe Temanit,
 and sed,

- 2 ȳ ðuð a wīz man uter van nolej,
 and fil hiz beli wið ðe est wind.
 3 ȳ ðuð he rez'n, wið unprófitab'l tec ;
 er ȳ wið speçez hwarwit he can du nō gad.
 4 Ya, ðs cqsstest of fer,
 and restranest prar befōr God.
 5 Fōr ðj mst uteret ðjn inicwiti,
 and ðs çuizest ðe tup ov ðe c̄rafti.
 6 ðjn on mst condémet ðé, and not j :
 ya, ðjn on lips testifi agénst ðé.
 7 ȳ [Art] ðs ðe ferst man [ðat] woz bern ;
 er ȳ wost ðs mad befōr ðe hilz.
 8 ȳ Host ðs herd ðe secret ov God ;
 and ȳ dust ðs restrán wizdum tu ðjself.
 9 ȳ Hwot nōest ðs, ðat we nō not ;
 ȳ [hwot] understádest ðs, hwiç [iz] not
 in us.
 10 Wið us [q̄r] bōt ðe gra-heded and veri ajed
 muç elder ðan ðj f̄q̄der. [men,
 11 ȳ [Ar] ðe consolaſunz ov God smel wið ðé ;
 ȳ iz ðar eni secret tin wið ðé.

15 12 ¶ Hwi dut ðin hart cari ðé awá ;

and ¶ hwot du ði iz wic at,

13 ðat ðs turnest ði spirit agénst God,
and letest [sug] wurdz go st ov ði mst.

14 ¶ Hwot [iz] man, ðat he sud be clen ;
and ¶ [hé hwiç iz] bern ov a wuman, ðat he
sud be rityus.

15 Behóld, he putet nō trust in hiz sants ;
ya, ðe hev'nz qv not clen in hiz sjt.

16 ¶ Hs muç mōr abóminab'l and filti [iz] man,
hwiç drinçet inicwiti ljc weter.

17 ¶ wil so ðé, her mē ;
and ðat [hwiç] i hav sen i wil declár ;

18 hwiç wjz men hav tōld from ðar fōðers,
and hav not hid [it] :

19 untu hum alón ðe ert woz giv'n,
and nō stranjer pōst amún ðem.

20 ðe wiced man travelet wið pan el [his] daz,
and ðe number ov yez iz hid'n tu ðe opréser.

21 A dredful sænd [iz] in hiz ers :
in prosperiti ðe destrōer sal cum upón him. ●

22 He belevet not ðat he sal retúrn st ov darcnes,
and he iz wated fer ov ðe sord.

23 He wonderet abréð fer bred, [sain,] ¶ Hwar
[iz it] ;

he noet ðat ðe da ov darcnes iz redi at his
hand.

24 Trub'l and angwis sal mac him afrád ;
ða sal prevál agénst him, az a ciz redi tu
ðe bat'l.

25 Fer he streçet st hiz hand agénst God,
and strengtnet himsélf agénst ðe Olmjt.

26 He runet upón him, [ev'n] on [his] nec,
upón ðe tic bōsez ov hiz buclers :

27 becōz he cuveret hiz fas wið hiz fatnes,
and macet colups ov fat on [his] flapcs.

- 15 ²⁸ And he dwelet in désœlet sitiz,
 [and] in hœzez hwiç nō man inhabitet,
 hwiç qr redi tu becúm heps.
 29 He ðal not be riç, neðer ðal hiz substans
 continu,
 neðer ðal he prœlón ðe perfecfun ðaróf upón
 30 He ðal not depórt æt ov darcnes; [ðz ert.
 ðe flam ðal dri up hiz brænçez,
 and bi ðe bret ov hiz mæt ðal he gō awá.
 31 Let not him ðat iz desévd trust in vaniti:
 fœr vaniti ðal be hiz recompens.
 32 It ðal be acómplif bœfór hiz tîm,
 and hiz brænç ðal not be gren.
 33 He ðal ðac ef hiz unrip grap as ðe vîñ,
 and ðal cœst ef hiz flœr as ðe oliv.
 34 Fœr ðe congregafun ov hipocrits [ðal be]
 désœlet,
 and fîr ðal consûm ðe tábernac'ls ov briberi.
 35 ða consév misçef, and briñ fœrt vaniti,
 and ðar beli preparæt desét.

16 ðEN JOB qnsærd and sed,

- 2 F hav herd meni suç tînz:
 mizerab'l cumfurterz [qr] ye el.
 3 I ðal van wurdz hav an end;
 er I hwot emboldnet ðé ðat ðz qnsærest.
 4 F elsœ cud spec as ye [du]:
 if qr sœl wer in mj sœls sted,
 i cud hep up wurdz agénst u,
 and ðac mjn hed at u.
 5 [But] i wud strengt'n u wið mj mæt,
 and ðe muvîñ ov mj lips ðud aswáj [qr gref].
 6 ðœ i spec, mj gref iz not aswájd:
 and [ðœ] i fœrbár, I hwot am i ead.
 7 But nœ he hat mad me weri:
 ðz hast mad désœlet el mj cumpani.

- 16 **s** And **ðs** hast fild me wið ringe'ls,
 [hwiç] iz a witnes [ağenst me]:
 and mī lennes riziŋ up in me
 bareŋ witnes tuu mī fas.
- 9 Hé taret [me] in hiz reŋ, hui hatet me:
 he naŋet upón me wið hiz tet;
 mīn enemi ŋarpnet hiz iŋ upón me.
- 10 Ða hav gapt upón me wið ðar meŋ;
 ða hav smit'n me upón ðe ęec reproęfuli;
 ða hav gađerd ðemsélvz tuuđerđer aęenst me.
- 11 God hat deliverd me tuu ðe unęóđli,
 and turnd me over intuu ðe handz ov ðe wiced.
- 12 **Ʀ** woz at ez, but he hat bröc'n me asúnder:
 he hat elso tač'n [me] bi mī nec, and ŋac'n
 me tuu pesez,
 and set me up fer hiz męrc.
- 13 Hiz qęęerz cumpas me rsnd abót,
 he clevet mī ranz asúnder, and dut not spar;
 he poret st mī gel upón ðe gręnd.
- 14 He bracet me wið breg upón breg,
 he runet upón me liç a jęiant.
- 15 **Ʀ** hav säd sacclet upón mi scin,
 and deŋŋld mī hern in ðe dust.
- 16 Mī fas iz fsl wið wepiŋ,
 and on mī ilidz [iz] ðe ŋaðo ov det;
 17 not fer [eni] injústis in mīn handz:
 elso mī prar [iz] pur.
- 18 **Ŭ** ert, cuver not ðs mī blud,
 and let mī cri hav nō plas.
- 19 **Ŭ**lso nę, behóld, mī witnes [iz] in hev'n,
 and mī recerd [iz] on hi.
- 20 Mī frendz scern me:
 [but] mīn i poret st [terz] untuu God.
- 21 **Ŭ** ðat wun mīŋ pled fer a man wið God,
 az a man [pledet] fer hiz nabur!
- 22 Hwen a fu yerz qę cum,
 ðen i ŋal gō ðe wa [hwens] i ŋal not retúrŋ.

- 17 Mj bret iz corúpt,
mj daz qr ecstíjet,
ðe gravz [qr redi] fer me.
- 2 Í [Ar ðar] not mocers wið me;
and í dut not mīn í continy in ðar provocasun.
- 3 La ðen n̄s, put me in a súrti wið ðe;
í húi [iz] hé [ðat] wil stríe handz wið me.
- 4 Fer ðs hast hid ðar hq̄rt from understánding:
ðarfor salt ðs not egzél't [ðem].
- 5 Hé ðat specet flateri tuu [his] frendz,
ev'n ðe is ov his gildren sal fal.
- 6 He hat mad me also a bjwurd ov ðe pep'l;
and asfortim i woz az a tabret.
- 7 Mīn í also iz dim bi rez'n ov sorow,
and el mj members [qr] az a sadow.
- 8 Uprjt [men] sal be astónid at ðis,
and ðe inosent sal ster up himsél'f agénst ðe
hipocrit.
- 9 ðe rītyus also sal hold on his wa,
and hé ðat hat clen handz sal be stronger
and stronger.
- 10 But az fer y el, duu ye retúrn, and cum n̄s:
fer i canot find [wun] wīz [man] amúg y.
- 11 Mj daz qr p̄qst,
mj purpusez qr bróc'n of,
[ev'n] ðe tets ov mj hq̄rt.
- 12 ða çanj ðe nīt intui da:
ðe līt [iz] f̄ort bec̄oz ov darcnes.
- 13 If i wat, ðe grav [iz] mīn h̄ss:
i hav mad mj bed in ðe darcnes.
- 14 I hav sed tuu corrupsun, ðs [q̄rt] mj f̄q̄der:
tuu ðe wurm, [ðs q̄rt] mj muder, and mj
- 15 And í hwar [iz] n̄s mj h̄op; [sister.
az fer mj h̄op, í húi sal se it.
- 16 ða sal ḡo ðen tuu ðe b̄q̄rz ov ðe pit,
hwen [sr] rest t̄uḡéder [iz] in ðe dust.

18 HEN ANSERD BILDAD ðe Σuhjt, and sed,

- 2 ? Hæ loŋ [wilt it be ar] ye mac an end ov
 mqrc, and qfterwerdz we wil spec. [wurdz;
- 3 ? Hwarfor qr we cnted az bests,
 [and] repúted vj in ȳr sjt.
- 4 He taret himsélŋ in hiz anger :
 ? fal ðe ert be fersac'n fer ðé;
 and ? fal ðe roc be remúvd æt ov hiz plas.
- 5 Ya, ðe ljt ov ðe wiced fal be put æt,
 and ðe spqrc ov hiz fjr fal not jjn.
- 6 Ðe ljt fal be dqrc in hiz tábernac'l,
 and hiz cand'l fal be put æt wið him.
- 7 Ðe steps ov hiz strengt fal be strat'nd,
 and hiz on cnsel fal cqst him dæn.
- 8 Før he iz cqst intu a net bj hiz on fet,
 and he wecet upón a snar.
- 9 Ðe jin fal tac [him] bj ðe hel,
 [and] ðe rober fal prevál agénst him.
- 10 Ðe snar [iz] lad før him in ðe grænd,
 and a trap før him in ðe wa.
- 11 Terurz fal mac him afrád on everi sjd,
 and fal drjv him tuu hiz fet.
- 12 Hiz strengt fal be hunger-bit'n,
 and destrucfun [fal be] redi at hiz sjd.
- 13 It fal devér ðe strengt ov hiz scin :
 [ev'n] ðe ferstbern ov ðet fal devér hizstrengt.
- 14 Hiz confidens fal be ruted æt ov hiz táber-
 nac'l,
 and it fal brjg him tuu ðe ciŋ ov terurz.
- 15 It fal dwel in hiz tábernac'l, becöz [it iz]
 nun ov hiz :
 brimston fal be scaterd upón hiz habitafun.
- 16 Hiz ruuts fal be drjd up benét,
 and abúv fal hiz brqnc be cut ef.
- 17 Hiz remémbrans fal peris from ðe ert,

- 18 and he sal hav nō nam in ðe stret.
 18 He sal be driv'n from līt intū darcnes,
 and gast st ov ðe wurd.
 19 He sal neder hav sun nēr nevū amūg hiz
 nēr eni remanīg in hiz dwelīngz. [pēp'l,
 20 ðā ðat cum aftēr [him] sal be astōnid at
 hiz dā,
 az ðā ðat went befōr wer afrīd.
 21 Sūrli sug [qr] ðe dwelīngz ov ðe wiced,
 and ðis [iz] ðe plas [ov him ðat] nōet not God.

19 ðEN JOB qnsērd and sed,

- 2 ȝ Hȝ loȝ wil ye vecs mī sol,
 and brac me in pesez wið wurdz.
 3 ðez ten tīmz hav ye reprōgt mē:
 ye qr not afāmd [ðat] ye mac ūrsēlvz stranȝ
 4 And be it indēd [ðat] i hav erd, [tu mē.
 mīn erur remanet wið misēlf.
 5 If indēd ye wil magnifī [ūrsēlvz] agēnst mē,
 and pled agēnst mē mī reprōg:
 6 nō nȝ ðat God hat ovrtrōn mē,
 and hat cumpast mē wið hiz net.
 7 Behōld, i crī st ov rōȝ, but i am not herd:
 i crī alēd, but [ðar iz] nō jūjment.
 8 He hat fenst up mī wa ðat i canot pqs,
 and he hat set darcnes in mī pōdȝ.
 9 He hat stript mē ov mī glōri,
 and tac'n ðe crsn [from] mī hed.
 10 He hat destrēd mē on everi sīd, and i am gen:
 and mīn hōp hat he remūvd līc a tre.
 11 He hat elso cind'ld hiz rēt agēnst mē,
 and he cōntet mē untū him az [wun ov] hiz
 12 Hiz trūps cum tuēgēder, [enemīz.
 and raz up ðar wa agēnst mē,
 and encāmp rēnd abst mī tābernac'l.
 13 He hat put mī brēdren fqr from mē,
 and mīn acwantans qr verili estrānjd from mē.

- 19** ¹⁴ Mj cinsfœc hav fald,
 and mj familyer frendz hav fergót'n me.
15 Ðá ðat dwel in mjn hœs,
 and mj madz, cœnt me fœr a stranjer :
 i am an alien in ðar sjt.
16 I celd mj servant, and he gav [me] nœ qnser;
 i intreted him wið mj mst.
17 Mj bret iz stranj tui mj wið,
 ðœ i intreted fœr ðe gildrenz [sac] ov mjn œn
18 Ya, yun gildren despizd me : [bodi.
 i arœz, and ða spac agénst me.
19 ðl mj inwerd frendz abhœrd me :
 and ðá huim i luvd qr turnd agénst me.
20 Mj bœn clevet tui mj scin and tui mj fleš,
 and i am escápt wið ðe scin ov mj tet.
21 Hav piti upón me, hav piti upón me, œ ye mj
 fœr ðe hand ov God hat tuçt me. [frendz ;
22 I Hwið du ye persecut me az God,
 and qr not satisfjd wið mj fleš.
23 O ðat mj wurdz wer nœ rit'n !
 œ ðat ða wer printed in a buac !
24 Ðat ða wer grav'n wið an jurn pen
 and led in ðe roc fœr ever !
25 Fœr i nœ [ðat] mj redæmer livet,
 and [ðat] he šal stand at ðe later [ða] upón
 ðe ert :
26 and [ðœ] qfter mj scin [wurms] destrœ ðis
 [bodi],
 yet in mj fleš šal i se God :
27 Huim i šal se fœr misêlf,
 and mjn js šal behóld, and not anúðer ;
 [ðœ] mj ranz be consúmd wiðín me.
28 But ye sud sa, I Hwið persecut we him,
 seiñ ðe ruut ov ðe mater iz fœnd in me.
29 Be ye afrád ov ðe sord :
 fœr ret [briget] ðe punisments ov ðe sord,
 ðat ye ma nœ [ðar iz] a jujment.

20 **ÞEN ANSERD ZO FAR** ðe Naamatjt,
and sed,

- 2 ðarfor ðu mj tets cöz me tu qnser,
and fer [ðis] i mac hast.
- 3 I hav herd ðe qec ov mj reprög,
and ðe spirit ov mj underständin cözet me
tu qnser.
- 4 I Nöest ðu [not] ðis ov old,
sins man woz plast upön ert,
- 5 ðat ðe triumfin ov ðe wiced [iz] fært,
and ðe jö ov ðe hipocrit [but] fer a möment.
- 6 Ðö hiz écselensi mänt up tu ðe hev'nz,
and hiz hed req untu ðe clædz;
- 7 [yet] he sal perij fer ever lic hiz ön ðu:
ða hwiq hav sen him sal sa, I Hwar [iz] he.
- 8 He sal flj awá az a ðrem, and sal not be fænd:
ya, he sal be qast awá az a vizun ov ðe njt.
- 9 ðe I elsew [hwiq] se him sal [se him] nö mör;
nefer sal hiz plas eni mör behöld him.
- 10 Hiz cildren sal sec tu plez ðe pur,
and hiz handz sal restör ðar gudz.
- 11 Hiz bonz qr ful [ov ðe sin] ov hiz üt,
hwiq sal lj ðæn wið him in ðe dust.
- 12 Ðö wicednes be swet in hiz mæt,
[ðö] he hjd it under hiz tun;
- 13 [ðö] he spar it, and fersác it not;
but cep it stil wiðin hiz mæt:
- 14 [yet] hiz met in hiz bæls iz turnd,
[it iz] ðe gel ov qspz wiðin him.
- 15 He hat swolöd ðæn riçez,
and he sal vomit ðem up agén:
God sal cqst ðem xt ov hiz beli.
- 16 He sal suc ðe pöz'n ov qspz:
ðe viperz tun sal sla him.
- 17 He sal not se ðe riverz, ðe fludz,
ðe brucs ov huni and buter.

- 20** 18 **Ɔ**át hwiq he laburd fer sal he restór,
and sal not swolō [it] dēn :
acordig tu [his] subetans [sal] Ɔe restitufun
[be],
and he sal not rejós [Ɔarin].
- 19 Becós he hat opréat [and] hat fersac'n Ɔe pur;
[becós] he hat vjolentli tac'n awá an hys
hwiq he bilt not ;
- 20 fuarli he sal not fel cwjetnes in hiz beli,
he sal not sav ov Ɔát hwiq he dezfrd.
- 21 Ɔar sal nun ov hiz met be left ;
Ɔarfør sal nō man lac fer hiz gudz.
- 22 In Ɔe fulnes ov hiz sufisensi he sal beinstrats :
everi hand ov Ɔe wiced sal cum upōn him.
- 23 [Hwen] he iz abót tu fil hiz beli,
[God] sal cast Ɔe fury ov hiz ret upōn him.
and sal ran [it] upōn him hwil he iz etig.
- 24 He sal fle from Ɔe jurn wep'n,
[and] Ɔe bō ov stel sal stric him tru.
- 25 It iz dren, and cumet st ov Ɔe bodi ;
ya, Ɔe gliterig sord cumet st ov hiz gel :
terurz [qr] upōn him,
- 26 Ɔl Ɔarenes [sal be] hid in hiz secret plasez :
a fir not blōn sal consúm him ;
it sal go il wid hím Ɔat iz left in hiz táber-
- 27 Ɔe hev'n sal revél hiz inicwiti ; [nac'l.
and Ɔe ert sal riz up agénst him.
- 28 Ɔe incres ov hiz hys sal depárt,
[and hiz gudz] sal flō awá in Ɔe da ov hiz ret.
- 29 Ɔis [iz] Ɔe perjun ov a wiced man from God,
and Ɔe heritej apōnted untu him bj God.

21 BUT JOB qnserd and sed,

- 2 Her dílijentli mj spec,
and let Ɔis be yr consolafunz.
- 3 Sufer me Ɔat i ma spec ;

21 and after dat i hav spœ'n, moe on.

4 As fer me, i [iz] mi complánt tu man;
and if [it wer so], i hwi sud not mi spirit be
5 Mœre me, and be astóni't, [trub'ld.
and la [qr] hand upón [qr] mœt.

6 Ev'n hwen i remémber i am afrád.
and trembling tacet hold on mi fleš.

7 i Hwarfor du de wiced liv,
becúm old, ya, qr miji in pœr,

8 ðar sed iz estáblift in ðar sjt wið ðem,
and ðar efsprig befór ðar iz.

9 ðar hœzes [qr] saf from fer,
neder [iz] ðe rod ov God upón ðem.

10 ðar bul jenderet, and falet not;
ðar es cœvet, and cœstet not her cœf.

11 ða send fœrt ðar lit'l wunz liç a floe,
and ðar çildren dœns.

12 ða tac ðe timbrel and hœp,
and rejœs at ðe sœnd ov ðe œrgan.

13 ða spend ðar daz in welt,
and in a mœment go dœn tu ðe grav.

14 ðarfor ða sa untu God, Depœrt from us;
fer we dœzœr not ðe nolej ov ðj was.

15 i Hwot [iz] ðe ðlmi'ti, ðat we sud serv him;
and i hwot profit sud we hav, if we prœ
untu him.

16 Lo, ðar gad [iz] not in ðar hand:
ðe cœnsel ov ðe wiced iz fœr from me.

17 i Hœ eft iz ðe cand'l ov ðe wiced put æt;
and i [hœ eft] cœmet ðar destrucfun upón
[God] distributet sorœs in hiz œnger. [ðem.

18 ða qr œz stub'l befór ðe wind,
and œz çœf ðat ðe stœrm cœriet awá.

19 God læt up hiz inœwiti fer hiz çildren:
he rewerdet him, and he sal nœ [it].

20 His iz sal se his destrucfun,
3

21 and he ſal dripe ov ðe ret ov ðe Olmſti.
 21 Fer i hwot plegur [hat] he in hiz hſs
 after him,
 hwen ðe number ov hiz munts is cut of in
 ðe midſt.

22 i Sal [eni] teq God noleg;
 ſeiþ he juþet ðoz ðat qr hþ.
 23 Wun dþet in hiz ful ſtreþt,
 beiþ holti at ez and cwþet.
 24 Hiz breſts qr ful ov milc,
 and hiz bōnz qr mōs'nd wiþ maro.
 25 And anúþer dþet in ðe biternes ov hiz ſol,
 and never etet wiþ plegur.
 26 Ða ſal lþ dſn alþe in ðe duſt,
 and ðe wurmz ſal cuver ðem.

27 Behóld, i nō yr tets,
 and ðe devþsez [hwþq] ye roþfuli imáþja
 agénst me.

28 Fer ye ſa, i Hwar [iz] ðe hſs ov ðe prins;
 and i hwar [qr] ðe dweliþ plazez ov ðe wiced.

29 i Hav ye not qset ðém ðat gō bþ ðe wa;
 and i duu ye not nō ðar tōc nſ,

30 ðat ðe wiced is rezérvd tuðſedaov deſtrucþun;
 ða ſal be bret fort tu ðe da ov ret.

31 i Hú ſal declár hiz wa tu hiz faſ;
 and i hú ſal repá him [hwot] he hat dun.

32 Yet ſal he be bret tu ðe grav,
 and ſal remán in ðe tuum.

33 Ðe clodz ov ðe vali ſal be ſwet untu him,
 and everi man ſal dre after him,
 az [ðar qr] inúmerab'l befór him.

34 i Hſ ðen cumfurt ye me in van,
 ſeiþ in yr qnserz ðar remanet felshuad.

22 **ÆEN ELIFAZ** ðe Temanþt qnserd and
 ſed,

2 i Can a man be prófitab'l untu God,

22 as hé dat iz wîz ma be prófitab'l untu
himsélf.

3 † [Iz it] eni plejur tuu de ðlmjti, dat de qrt
rjtyus;
er † [iz it] gan [tuu him], dat de macest di
waz perfect.

4 † Wil he reprúv de fer fer ov de;
† wil he enter wið de intu jument.

5 † [Iz] not di wicednes grat;
† and diu inicwiti infinit.

6 Fer de hast tac'n a plej from di bruder fer
and stript de naced ov ðar clóðig. [net,

7 de hast not giv'n weter tuu de weri tuu dripe,
and de hast wiðhold'n bred from de hungri.

8 But [az fer] de mji man, hé had de ert;
and de onurab'l man dwelt in it.

9 de hast sent widow awá emti,
and de qrmz ov de faderles hav ben broc'n.

10 ðarfor snarz [qr] rënd abót de,
and suden fer trublet de;

11 er darcnes, [dat] de canst not se;
and abúndans ov weterz cuver de.

12 † [Iz] not God in de hjt ov hev'n;
and behóld de hjt ov de starz, hz hj ða qr!

13 And de saest, † Hs dut God no;
† can he juj tru de darc cléd.

14 Tic cléds [qr] a cuverig tuu him, dat he seet
and he wecet in de sercet ov hev'n. [not;

15 † Hast de maret de old wa
hwiç wiced men hav trod'n.

16 Hwiç wer cut dæn st ov tîm,
huiz fúndafun woz overflón wið a flud:

17 hwiç sed untu God, Depárt from us:
and † hwot can de ðlmjti du fer ðem.

18 Yet he fild ðar hzzez wið gud [tiçz]:
but de cónsel ov de wiced iz fqr from me.

22 19 ðe riȝtus se [it], and q̃r glad:
and ðe inōsent lq̃ ðem tu scern;

20 Hwarás s̃r substans is not cut d̃n,
but ðe remnant ov ðem ðe f̃r consúmet.

21 Acwánt ñs ðiself wið him, and be at pes:
ðarbí gad sal cum untu ðé.

22 Resév, i pra ðé, ðe le from his m̃st,
and la up his wurdz in ðin hart.

23 If ðs retúrñ tu ðe ðlm̃ti, ðs salt be bilt up,
ðs salt put awá inicwiti f̃r from ði táber-

24 ðen salt ðs la up gold az dust, [nac'lz.
and ðe [gold] ov Ofer az ðe stonz ov ðe

25 Ya, ðe ðlm̃ti sal be ði deféns, [bracs.
and ðs salt hav plenti ov silver.

26 F̃r ðen salt ðs hav ði delíť in ðe ðlm̃ti,
and salt lift up ði fas untu God.

27 ðs salt mac ði prar untu him, and he sal
and ðs salt pa ði vsz. [her ðé,

28 ðs salt also decre a tip,
and it sal be estáblíst untu ðé:
and ðe l̃t sal f̃in upón ði was.

29 Hwen [men] q̃r c̃qst d̃n,
ðen ðs salt sa, [ðar is] liftin up;
and he sal sav ðe umb' persun.

30 He sal deliver ðe iland ov ðe inōsent:
and it is delíverd b̃i ðe purnes ov ðin handz.

23 ðEN JOB q̃ns̃rd and sed,

2 Ev'n tudá [iz] m̃i complánt biter:
m̃i str̃oc is hevier ðan m̃i gronip.

3 O ðat i nu hwar i m̃it f̃ind him!
[ðat] i m̃it cum [ev'n] tu hiz set!

4 F̃ wud order [m̃i] c̃ez befór him,
and fil m̃i m̃st wið argum̃ts.

5 F̃ wud ño ðe wurdz [hwiq̃] he wud q̃ns̃r me,
and understánd hwot he wud sa untu me.

23 6 ? Wil he pled agénst me wíð [his] grat
pær.

Nó; but he wud put [strengt] in me.

7 ðar ðe rítyus mjt dispút wíð him;
so fud i be deliverd fer ever from mj juj.

8 Behóld, i go ferwerd, but he [iz] not [ðar];
and bacwerd, but i canot persév him:

9 on ðe left hand, hwar he dut wure,
but i canot behóld [him]:

he hídét himself on ðe ríð hand,

ðat i canot se [him]:

10 but he nœt ðe wa ðat i tac:

[hwen] he hat tríd me i sal cum fœrt as gold.

11 Mj fœt hat held hiz steps,
hiz wa hav i cept, and not declínd.

12 Næder hav i gen bac from ðe comqndment
ov hiz lips;

i hav estémd ðe wurds ov hiz mœt mœr ðan
mj néseeri [fud].

13 But he [iz] in wun [mjnd], and ? húi can
turn him;

and [hwot] hiz soldæjret, ev'n [ðát] he duet.

14 Fer he perfermet [ðe tíng ðat iz] apœnted fer
and meni sug [tíngz qv] wíð him. [me:

15 ðarfœr am i trub'ld at hiz prezens:
hwen i consider, i am afrád ov him.

16 Fer God macet mj hœrt seft,
and ðe Ólmjti troublet me:

17 becœs i woz not cut œf befœr ðe dœrcnes,
[næder] hat he cuverd ðe dœrcnes from mj fas.

24 ? Hwí, seíg tíms qv not hid'n from ðe
Ólmjti,

ðu ðá ðat nœ him not se hiz das.

2 [Sum] remúv ðe landmœrcs;

ða vjœlentli tac awá floœs, and fed [ðaróf].

3 ða dríj awá ðe qs ov ðe fœderles,

24 ða tac ðe widow ocs fêr a plej.

4 ða turn ðe nedi st ov ðe wa :

ðe pur ov ðe ert hjd ðemselvs tugédar.

5 Behóld, [az] wjld qsez in ðe dezert, go ða
fort tu ðar wurc :

rizij betfms fêr a pra :

ðe wildernes [yeldet] fund fêr ðem [and] fêr
[ðar] gildren.

6 ða rep [everi wun] his cern in ðe feld :
and ða gader ðe vintej ov ðe wiced.

7 ða cez ðe naced tu loj wiðft clodij,
ðat [ða hav] nò cuverij in ðe cold.

8 ða qr wet wið ðe sferz ov ðe mntenz,
and embrás ðe roc fêr wont ov a felter.

9 ða plus ðe fqfterles from ðe brest,
and tac a plej ov ðe pur.

10 ða cez [him] tu go naced wiðft clodij,
and ða tac awá ðe Jef [from] ðe hungri ;

11 [hwiç] mac el wiðin ðar welz,
[and] tred [ðar] wjn-presez, and sufer terst.

12 Men gron from st ov ðe siti,
and ðe sol ov ðe wounded crjet st :
yet God laet not foli [tu ðem].

13 ða qr ov ðos ðat rebél agénst ðe ljt ;
ða nò not ðe was ðaróf,
ner abjd in ðe pqdz ðaróf.

14 ðe murderer rizij wið ðe ljt
cilet ðe pur and nedi,
and in ðe njt iz az a tef.

15 ðe í elso ov ðe adulterer watet fêr ðe twjlit,
sain, Nò í sol se me :
and disgiset [his] fas.

16 In ðe darc ða dig tru hszes,
[hwiç] ða had mqret fêr ðemselvs in ðe
ða nò not ðe ljt. [datjm :

24 17 Fer ðe merniþ [iz] tu ðem ev'n as ðe
[aða] ov ðet :

if [wun] nō [ðem, ða qv in] ðe terurs ov ðe

18 He [iz] swift as ðe weterz ; [aða] ov ðet.

ðar þerfun iz curst in ðe ert :

he beholdet not ðe wa ov ðe vinyerðz.

19 Drst and het consúm ðe snō weterz :

[sō dut] ðe grav [ðoz hwiþ] hav sind.

20 ðe wum þal fergét him ;

ðe wurm þal fed swetli on him ;

he þal be nō mōr remémberd ;

and wicednes þal be brōc'n as a tre.

21 He ev'l intreret ðe baren [ðat] baret not :

and dæet not gūd tu ðe widō.

22 He dreet elso ðe mīti wið hiz þer :

he rīzet up, and nō [man] iz þur ov lif.

23 [ðō] it be giv'n him [tu be] in safti, hwarón

yet hiz iz [qv] upón ðar waz. [he restet ;

24 ða qv egzeltet fer a lit'l hwīl, but qv gen

and brēt lō ;

ða qv tac'n st ov ðe wa, as el [uðer],

and cut ef as ðe tops ov ðe ers ov cern,

25 And if [it be] not [sō] nā, ʒ huū wil mac me

and mac mī spec nutiþ wurt. [a līer,

25 ʒEN ANSERD BILDAD ðe Σuhjt,
and sed,

2 Dominyun and fer [qv] wið him,

he macet pes in hiz hī plasez.

3 ʒ Iz ðar eni number ov hiz qrmiz ;

and ʒ upón hum dut not hiz līt arʒs.

4 ʒ Hs ðen can man be justifid wið God ;

er ʒ hs can hé be clen [ðat iz] bērn ov a

wūman.

5 Behōld ev'n tu ðe mūn, and it sīnet not ;

ya, ðe starz qv not þur in hiz sīt.

25 6 ¶ H_z muç les man, [dat iz] a wurm;
 ¶ and ðe sun ov man, [hwiç iz] a wurm.

26 BUT JOB qnserd and sed,

- 2 ¶ H_z hast ðs helpt [him dat iz] wiðst p_{ser};
 [h_z] savest ðs ðe q_{rm} [dat hat] n_o streñt.
- 3 ¶ [H_z] hast ðs c_{nseld} [him dat hat] n_o
 wiðdum;
 and ¶ [h_z] hast ðs pl_{entifali} decl_{ard} ðe tip
- 4 ¶ Tu hum hast ðs uterd wurdz; [as it iz.
 and ¶ hu_s spirit cam from ðe.
- 5 Ded [tipz] q_r fermd from under ðe weterz,
 and ðe inhabitants ðar_{of}.
- 6 Hel [iz] naced bef_{or} him,
 and destruc_{un} hat n_o cuvering.
- 7 He streçet st ðe nert over ðe emti plas,
 [and] hapet ðe ert up_{on} nutip.
- 8 He bindet up ðe weterz in his tic elds;
 and ðe eld iz not rent under ðem.
- 9 He holdet bac ðe fas ov his tron,
 [and] spredet his eld up_{on} it.
- 10 He hat cumpast ðe weterz wið bñds,
 untill ðe da and n_{yt} cum tu an end.
- 11 ðe pilers ov hev'n tremb'l
 and q_r ast_{on}ist at his reprüf.
- 12 He divjdet ðe se wið his p_{ser},
 and bj his underst_{andin}g he smjtet trundepr_{sd}.
- 13 Bj his spirit he hat g_{arn}ist ðe hev'ns;
 his hand hat fermd ðe cruced serpent.
- 14 Lo ðez [q_r] p_{arts} ov his was: but ¶ h_z lit'l
 a p_{er}sun iz herd ov him;
 but ¶ ðe tunder ov his p_{ser} hu_m can under-
 st_{and}.

27 MOROVER JOB continyd his par-
 ab'l, and sed,

- 27 1 [Az] God livet, [hu] hat tao'n awá
mj juiment;
and ðe ðlmjti, [hu] hat vecst mj sol;
2 el ðe hwil mj bret [iz] in me,
and ðe spirit ov God [iz] in mj nostrils;
3 mj lips sal not spec wicednes,
ner mj tun uter desét.
4 God ferbid ðat i sud justifi u:
til i di i wil not remúv min integriti from me.
5 Mj rjtyunes i hold fast, and wil not let it go:
mj hqrt sal not repróc [me] so loy az i liv.
6 Let min enemi be az ðe wiced,
and hé ðat rizet up agénst me az ðe unrjtyus.
7 Fer i hwot [iz] ðe hop ov ðe hipocrit,
ðo he hat gand, hwen God tacet awá his sol.
8 i Wil God her his cri
hwen trub'l cumet upón him.
9 i Wil he deljt himsélf in ðe ðlmjti;
i wil he elwaz cel upón God.
10 i wil teg u bi ðe hand ov God:
[ðát] hwig [iz] wið ðe ðlmjti wil i not consél.
11 Behóld, el ye ursélvz hav sen [it];
i hwj ðen qr ye ðus eltungéðer van.
12 ðis [iz] ðe persun ov a wiced man wið God,
and ðe heritej ov opréserz,
[hwig] ða sal resév ov ðe ðlmjti.
13 If his çildren be multipljð, [it iz] fer ðe sord:
and his efsprin sal not be satisfjð wið bred.
14 ðoz ðat remán ov him sal be berid in ðet:
and his widoz sal not wep.
15 ðo he hep up silver az ðe dust,
and prepár rament az ðe cla;
16 he ma prepár [it], but ðe just sal put [it] on,
and ðe inoçent sal divjð ðe silver.
17 He bildet his hss az a met,
and az a buuf [ðát] ðe ceper macet.

27¹⁹ He rig man sal li dæn, but he sal not
be gaderd :

he opnet his iz, and he [iz] not.

20 Terurz tac hold on him az weterz,
a tempest stelet him awá in ðe njt.

21 ðe est wind cariet him awá, and he de-
partet :

and az a stern hurlet him st ov hiz plas.

22 Fer [God] sal cast upón him, and not spar :
he wud fan fle st ov hiz hand.

23 [Men] sal clap ðar handz at him,
and sal his him st ov hiz plas.

28 Surlí ðar iz a van fer ðe silver,
and a plas fer ðe gold [hwar] ða fín [it].

2 Turn iz tac'n st ov ðe ert,
and brqs [iz] molt'n [st ov] ðe ston.

3 He setet an end tu darcnes,
and serget st el perfecsun :
ðe stonz ov darcnes, and ðe jadw ov det.

4 ðe flud bracet st from ðe inhabitant ;
[ev'n ðe weters] fergót'n ov ðe fwt :
ða qr drij up, ða qr gen awá from men.

5 [Az fer] ðe ert, st ov it cumet bred :
and under it iz turnd up az it wer fjr.

6 ðe stonz ov it [qr] ðe plas ov saferz :
and it hat dust ov gold.

7 [ðar iz] a pqt hwiq nō fxl noet,
and hwiq ðe vulturz í hat not sen :

8 ðe ljunz hwelps hav not trod'n it,
ner ðe fers ljun pqt bj it.

9 He putet fōrt hiz hand upón ðe roc ;
he overtūnet ðe mēntenz bj ðe ruuts.

10 He cutet st riverz amún ðe rocs ;
and hiz í seet everi presus tñ.

11 He bjndet ðe fludz from overflōig ;
and [ðe tñ ðat iz] hid bringet he fōrt tu ljt.

- 28 12 But *ſ* hwar ſal wiſdum be fēnd;
and *ſ* hwar [*i*z] *ð*e plas ov underſtāding.
- 13 Man noet not *ð*e prīs *ð*aróf;
neðer is it fēnd in *ð*e land ov *ð*e liviſ.
- 14 *ð*e dept ſet, It [*i*z] not in me:
and *ð*e ſe ſet, [*I*t *i*z] not wið me.
- 15 It canot be got'n fer gold,
neðer ſal ſilver be wað [*f*er] *ð*e prīs *ð*aróf.
- 16 It canot be valyð wið *ð*e gold ov *Ŵ*fer,
wið *ð*e preſus *ŵ*nics, er *ð*e ſafer.
- 17 *ð*e gold and *ð*e criſtal canot eſwal it:
and *ð*e eſcānj ov it [*ſ*al not be fer] juels ov
fin gold.
- 18 Nō menſun ſal be mað ov coral, er ov perls:
fer *ð*e prīs ov wiſdum [*i*z] abúv rubis.
- 19 *ð*e topaz ov *ð*iopia ſal not eſwal it,
neðer ſal it be valyð wið pur gold.
- 20 *ſ* Hwens *ð*en cumet wiſdum;
and *ſ* hwar [*i*z] *ð*e plas ov underſtāding;
- 21 ſeiſ it is hid from *ð*e jz ov el liviſ,
and cept cloſ from *ð*e fēlz ov *ð*e ar.
- 22 Deſtrucſun and *ð*e ſa,
We hav herd *ð*e ſam *ð*aróf wið *ſ*r erz.
- 23 God underſtāndet *ð*e wa *ð*aróf,
and he noet *ð*e plas *ð*aróf.
- 24 Fer he laeet tu *ð*e endz ov *ð*e ert,
[and] ſeet under *ð*e hōl hev'n;
- 25 tu mac *ð*e wat fer *ð*e windz;
and he waet *ð*e weterz bj mezur.
- 26 Hwen he mað a *ð*ecré fer *ð*e ran,
and a wa fer *ð*e liſniſ ov *ð*e tunder:
- 27 *ð*en did he ſe it, and *ð*eclár it;
he *ð*repárd it, ya, and ſerçt it st.
- 28 And untu man he ſed, Behóld,
*ð*e fer ov *ð*e LōRD, *ð*át [*i*z] wiſdum;
and tu *ð*eþórt from *ſ*v'l [*i*z] underſtāding.

29 MOROVER JOB continued his par- ab'l, and sed,

- 2 O dat i wer az [in] munts pqt,
az [in] de daz [hwen] God prezérvd me ;
- 3 hwen hiz cand'l find upón mj hed,
[and hwen] bi hiz lit i wect [tru] darcnes ;
- 4 az i woz in de daz ov mj út,
hwen de secret ov God [woz] upón mj táb-
- 5 hwen de Olm'iti [woz] yet wid me, [ernac'l ;
[hwen] mj çildren [wer] abst me ;
- 6 hwen i wojt mj steps wid buter,
and de roc pord me st rivers ov ol !
- 7 Hwen i went st tu de gat tru de siti,
[hwen] i prepárd mj set in de stret :
- 8 de yuy men se me, and hid demsélvs :
and de ajed aróz, [and] stud up.
- 9 De prinsez refránd teciç,
and lad [ðar] hand on ðar mst.
- 10 De nob'ls held ðar pes,
and ðar tuj clevd tu de ruif ov ðar mst.
- 11 Hwen de er herd [me,] ðen it blest me ;
and hwen de i se [me,] it gav witnes tu me :
- 12 becóz i delíverd de pur dat criç,
and de fqæterles, and [hím ðat had] nun tu
help him.
- 13 De blesig ov hím ðat woz redi tu perif cam
upón me :
and i cezd de widoz hart tu sin fer jø.
- 14 I put on rityusnes, and it cloedd me :
mj jujment [woz] as a rob and a djadem.
- 15 I woz iz tu de blñd,
and fet [woz] i tu de lam.
- 16 I [woz] a fqæter tu de pur :
and de cöz [hwiç] i nu not i serçt st.
- 17 And i brac de jøz ov de wiced,
and pluct de spøl st ov his tet.

- 29 18 ðen i sed, ꝥ sal di in mi nest,
and i sal multipli [mi] daz az ðe sand.
- 19 Mi ruut [woz] spred st bi ðe weterz,
and ðe ðu la el nit upón mi bræq.
- 20 Mi gløri [woz] fres in me,
and mi bæ woz renúð in mi hand.
- 21 Untu me [men] gav er, and wated,
and cept sjlens at mi cænsel.
- 22 After mi wurdz ða spac not agén;
and mi speç dropt upón ðem.
- 23 And ða wated fer me az fer ðe ran;
and ða op'nd ðarmstwid [az] fer ðe later ran.
- 24 [If] i laft on ðem, ða belévd [it] not;
and ðe lit ov mi cæntenans ða cæst not dæn.
- 25 ꝥ gæz st ðar wa, and sat gæf,
and dwelt az a ciþ in ðe qrmi,
az wun [ðat] cumfurtet ðe mórnerz.
- 30 But næ [ðá ðat qv] yunger ðan i hav me
in derigun,
huw fæters i wud hav disdánd tu hav set
wið ðe dogz ov mi floe.
- 2 Ya, i hwartú [mit] ðe strengt ov ðar handz
[profit] me,
in hum old aj woz perift.
- 3 Fer wont and famin [ða wer] sóliteri;
fleig intu ðe wildernes in former tjm désølet
- 4 Hui cut up maløz bi ðe bæsez, [and wast.
and juniper ruuts [fer] ðar met.
- 5 ða wer driv'n fært from amún [men],
(ða crjd qfter ðem az [qfter] a tef;)
- 6 tu dwel in ðe clifs ov ðe valiz,
[in] cavz ov ðe ert, and [in] ðe rocs.
- 7 Amún ðe bæsez ða brad;
under ðe net'lz ða wer gæderd tungéðer.
- 8 [ða wer] gildren ov fulz,
ya, gildren ov bæ men :

- 30** ða wer viler ðan ðe ert.
 9 And nð am i ðar son,
 ya, i am ðar biwurd.
 10 ða abhér me, ða fle fyr from me,
 and spar not tu spit in mi fas.
 11 Becóz he hat lust mi cerd, and afflicted me,
 ða hav elso let lus ðe bríd'l befór me.
 12 Upón [mi] rjt [hand] ris ðe qt;
 ða puš awá mi fet,
 and ða raz up agénst me ðe was ov ðar des-
 tructun.
 13 ða mqr mi pqt,
 ða set ferwerd mi calamiti,
 ða hav nð helper.
 14 ða cam [upón me] as a wjd bracing in [ov
 weterz]:
 in ðe desolafun ða rold ðemsélvs [upón me].
 15 Terurs qr turnd upón me:
 ða purstj mi sol az ðe wind:
 and mi welfar pqset awá az a clrd.
 16 And nð mi sol is pord st upón me;
 ðe das ov afflicfun hav tac'n hold upón me.
 17 Mi bone qr perst in me in ðe njt ses'n:
 and mi sinys tac nð rest.
 18 Bj ðe grat fors [ov mi dizés] is mi garment
 canjd:
 it bindet mé abt az ðe coler ov mi cot.
 19 He hat cqt me intui ðe mjr,
 and i am becúm ljc dust and asex.
 20 I cri untui ðé, and ðs dust not her me:
 i stand up, and ðs regardest me [not].
 21 ðs qrt becúm cruel tu me:
 wið ðj stroy hand ðs opozest ðjsélf agénst
 22 ðs liftest me up tu ðe wind; [me.
 ðs cæst me tu rjd [upón it], and disólvest
 mi substans.

30 23 Fer i nō [dat] ðs wilt brig me [tu] det,
and [tu] ðe hæp apentef fer el livin.
24 Hæbe it he wil not streç ƿt [his] hand tu ðe
ðo ða crj in his destrucfun. [grav,
25 ƿ Did not i wep fer him ðat woz in trub'l;
ƿ woz [not] mī sōl grevd fer ðe pur.
26 Hwen i luct fer gud, ðen ev'l cam [untū me]:
and hwen i wated fer ljt, ðar cam darcnes.

27 Mī bæls beld, and rested not:
ðe daz ov afflicfun prevented me.
28 ƿ went mornin wiðt ðe sun:
i stad up, [and] i crjd in ðe congregafun.
29 ƿ am bruder tu dragunz,
and a companyun tu ƿlz.
30 Mī scin iz blac upōn me,
and mī bonz qr burnt wið het.
31 Mī hqrp also iz [turnd] tu mornin,
and mī ergan intū ðe vōs ov ðēm ðat wep.
31 ƿ mad a cuvenant wið mīn iz;
ƿ hwj ðen sud i tīp upōn a mad.
2 Fer ƿ hwot perfun ov God [iz ðar] from abáv;
and ƿ [hwot] inheritans ov ðe ðlmjti from
3 ƿ [Iz] not destrucfun tu ðe wiced; [on hj.
ƿ and a stranj [punishment] tu ðe wurcerz ov
4 ƿ Dut not he se mī was, [iniciwiti.
and cōnt el mī steps.
5 If i hav wect wið vaniti,
er if mī fut hat hasted tu desēt;
6 Let me be wad in an ev'n balans,
ðat God ma nō mīn integriti.
7 If mī step hat turnd ƿt ov ðe wa,
and mīn hqrt wect after mīn iz,
and if eni blot hat clevd tu mīn hands;
8 [ðen] let me sō, and let anúder ƿt;
ya, let mī ƿsprin be ruted ƿt.
9 If mīn hqrt hav ben desēvd bj a wuman,

- 31** er [if] i hav lad wat at mi naburs dør ;
 10 [den] let mi wif grind untu anúder,
 and let uderz b̄s d̄sn upón her.
 11 Fer dis [iz] an hanus cr̄im ;
 ya, it [iz] an inicwiti [tu be punist bi] ðe
 jujez.
 12 Fer it [iz] a fir [ðat] const̄met tu destruc-
 and wad ruut ̄t el m̄jn increa. [Jun,
 13 If i did desp̄iz ðe c̄ez ov mi man-servant
 er ov mi mad-servant, hwen ða contended
 wið me ;
 14 I hwot ðen sal i du hwen God r̄iset up ;
 and hwen he vizitet, I hwot sal i q̄nser him.
 15 I Did not hé ðat mad me in ðe wum mac him ;
 and I did not wun fafun us in ðe wum.
 16 If i hav wiðhēld ðe puur from [ðar] des̄ir,
 er hav cezd ðe iz ov ðe wid̄o tu fal ;
 17 er hav et'n mi mersel misēlf alón,
 and ðe fq̄terles hat not et'n ðaróf ;
 18 (fer from mi ȳt he woz bret up wið me, az
 [wið] a fq̄ter,
 and i hav ḡided her from mi muðers wum ;)
 19 if i hav sen eni per̄is fer wont ov clōd̄in,
 er eni puur wiðst cuverin ;
 20 if hiz l̄enz hav not blest me,
 and [if] he wer [not] wermd wið ðe fles ov
 mi f̄ep ;
 21 if i hav lifted up mi hand aḡenst ðe fq̄terles,
 hwen i s̄e mi help in ðe gat :
 22 [den] let m̄jn q̄rm f̄el from mi s̄older blad,
 and m̄jn q̄rm be br̄oc'n from ðe b̄on.
 23 Fer destruc̄fun [from] God [woz] a terur
 tu me,
 and bi rez'n ov his h̄ines i cud not end̄ȳr.
 24 If i hav mad gold mi h̄op, [fidens ;
 er hav sed tu ðe f̄in gold, [ð̄s q̄rt] mi con-

- 31** 25 if i rejóst becóz mj welt [woz] grat,
 and becóz mjn hand had got'n mug;
 26 if i behóld ðe sun hwen it find,
 er ðe muun wécij [in] brjtnes;
 27 and mj hart hat ben secretli entjst,
 er mj mst hat cist mj hand:
 28 ðis elso [wer] an inicwiti [tu be punist bi]
 ðe iuj:
 fer i jad hav denjd ðe God [ðat iz] abáv.
 29 If i rejóst at ðe destrucsun ov him ðat hated
 er lifted up misélf hwen ev'l fnd him: [me,
 30 neder hav i suferd mj mst tu sin
 bi wíjij a curs tu hiz sol.
 31 If ðe men ov mj tábernac'l sed not,
 O ðat we had ov hiz flej! we cannot be satisfjd.
 32 ðe stranjer did not loj in ðe stret:
 [but] i op'nd mj dørz tu ðe traveler.
 33 If i cuverd mj transgresjuns az Adam,
 bi hjdij mjn inicwiti in mj buzum:
 34 Did i fer a grat multitud,
 er i did ðe contémt ov familiz terifj mē,
 ðat i cept silens, [and] went not st ov ðe dør.
 35 O ðat wun wud her me!
 behóld, mj dezjr [iz, ðat] ðe Olmjti wud
 qnser mē,
 and [ðat] mjn ádverseri had rit'n a buac.
 36 Surli i wud tac it upón mj fòlder,
 [and] bjnd it [az] a crsn tu mē.
 37 f'wad declár untu him ðe number ov mj steps;
 az a prins wud i go ner untu him.
 38 If mj land erj agénst me, er ðat ðe furoz
 licwijz ðaróf complán;
 39 if i hav et'n ðe fruts ðaróf wíðst muni,
 er hav cøzd ðe onerz ðaróf tu luz ðar lij:
 40 let tis'ls grø instéd ov hwet, and coc'l instéd
 ðe wurdz ov Job qv ended. [ov bqrli.

32 So ðez tre men sest tu qnser Job, becéz he [woz] rjtyus in hiz on iz.

2 ðen woz cind'ld ðe ret ov Elihu ðe sun ov Baracel ðe Buzjt, ov ðe cindred ov Ram : agénst Job woz hiz ret cind'ld, becéz he
3 justifið himsélfr qðer ðan God. Elso agénst hiz tre frendz woz hiz ret cind'ld, becéz ða had fənd nō qnser, and [yet] had condémd
4 Job. Ns Elihu had wated til Job had spœc'n, 5 becéz ða [wer] elder ðan he. Hwen Elihu se ðat [ðar woz] nō qnser in ðe mæt ov
6 [ðez] tre men, ðen hiz ret woz cind'd. And Elihu ðe sun ov Baracel ðe Buzjt qnserd and sed,

‡ [am] yun, and ye [qr] veri old ;
hwarfor i woz afrád,
and durst not so u mjn opinyun.

7 ‡ sed, Daz juð spec,
and multitud ov yerz juð teq wizdum.

8 But [ðar iz] a spirit in man :
and ðe inspirasun ov ðe ðlmjti givet ðem
understándip.

9 Grat men qr not [elwaz] wjz :
neder ðu ðe ajed understánd ujment.

10 ðarför i sed, Hqr'n tu me ;
i elso wil so mjn opinyun.

11 Behóld, i wated fer yr wurdz ;
i gav er tu yr rez'nz,
hwjlst ye sergt st hwot tu sa.

12 Ya, i aténded untu u,
and, behóld, [ðar woz] nun ov u ðat con-
[er], ðat qnserd hiz wurdz : [vinst Job,

13 lest ye juð sa, We hav fənd st wizdum :
God trustet him dæn, not man.

14 Ns he hat not directed [hiz] wurdz agénst me :
neder wil i qnser him wið yr spegez.

32 15 ða wer amárd, ða qnserd nō mōr :
ða left ef speciŋ.

16 Hwen i had wated, (fer ða spac not,
but stud stil, [and] qnserd nō mōr ;))

17 [i sed], I wil qnser elsō mī pȳrt,
i elsō wil ſō mīn opinyun.

18 Fer i am ſwal ov mater,
ðe spirit wiðin me conſtranet me.

19 Behóld, mī beli [iz] az wīn [hwiŋ] hat nō
it iz redi tuu burſt līc nū bot'lz. [vent ;

20 I wil ſpec, ðat i ma be refréft :
i wil op'n mī lips and qnser.

21 Let me not, i pra ū, acsépt enī manz perſun,
neðer let me giv flateriŋ tīt'lz untu man.

22 Fer i nō not tuu giv flateriŋ tīt'lz ;
[in ſō duiŋ] mī Macer wiad ſuun tac me awá.

33 Hwarfor, Job, i pra dé, her mī ſpegez,
and hȳc'n tuu el mī wurdz.

2 Behóld, nē i hav op'nd mī mēt,
mī tun hat ſpōc'n in mī mēt.

3 Mī wurdz [ſal be ov] ðe úprītnes ov mī hart :
and mī lips ſal uter nolej clerli.

4 ðe ſpirit ov God hat mad me,
and ðe bret ov ðe ðlmīti hat giv'n me lif.

5 If ðs canſt qnser me,
ſet [ði wurdz] in ørðer befór me, ſtand up.

6 Behóld, i [am] acerdiŋ tuu ði wīf in Godz
i elsō am fōrmd øt ov ðe cla. [ſted :

7 Behóld, mī terur ſal not mac dé afrád,
neðer ſal mī hand be hevi upón dé.

8 Sȳrli ðs haſt ſpōc'n in mīn heriŋ,
and i hav herd ðe vōs ov [ði] wurdz, [ſaiŋ,]

9 I am clen wiðſt transgreſun, i [am] ínōſent ;
neðer [iz ðar] inicwiti in me.

10 Behóld, he findet ocaŋunz agénst me,
he cōntet me fer hiſz enemi,

33 11 he putet mij fet in de stoca,
he marcet el mij pqa.

12 Behold, [in] dis ds qrt not just :
i wil qnser dé, dat God iz grater dan man.

13 ? Hwi dust ds striv agénst him ;
fer he givet not acént ov eni ov hiz materz.

14 Fer God specet wuns, ya twis,
[yet man] persevet it not.

15 In a drem, in a vigun ov de nit,
hwen dep slep felet upón men, in slumberinz
upón de bed ;

16 Den he opnet de erz ov men,
and selet dar instructun,

17 dat he ma wiðdré man [from hiz] purpus,
and hjd prjd from man.

18 He cepet bac hiz sol from de pit,
and hiz lif from périfij bi de sord.

19 He iz cas'nd elso wið pan upón hiz bed,
and de multitud ov hiz bonz wið stroy [pan] :

20 so dat hiz lif abheret bred,
and hiz sol danti met.

21 Hiz fleš iz consúmd awá, dat it canot be sen ;
and hiz bonz [dat] wer not sen stic st.

22 Ya, hiz sol dreet ner untu de grav,
and hiz lif tu de destróers.

23 If dar be a mesenjer wið him,
an interpreter, wun amún a tszend,
tu so untu man hiz úprjtnes :

24 den he iz grafus untu him, and set,
Deliver him from goinj dsn tu de pit :
i hav frnd a ransom.

25 Hiz fleš šal be freser dan a çildz :
he šal retúrn tu de das ov hiz út :

26 he šal pra untu God, and he wil be fávur-
ab'l untu him ;
and he šal se hiz fas wið jr :

33 fer he wil render untu man his rityusnes.
 27 He luctet upón men, and [if eni] sa,
 I hav sind, and perveded [dat hwiç woz] rit,
 and it profited me not;

28 he wil deliver his sol from goiþ intu ðe pit,
 and his lif sal se ðe lit.

29 Lo, el ðez [tiþz]
 wurcet God eþ'ntimz wið man,
 30 tu briþ bac his sol from ðe pit,
 tu be enliþ'nd wið ðe lit ov ðe liviþ.

31 Mqrc wel, o Job, hqrc'n untu me :
 hold ði pes, and i wil spec.

32 If ðs hast eni tiþ tu sa, qnser me :
 spec, fer i ðezir tu justifi ðé.

33 If not, hqrc'n untu me :
 hold ði pes, and i sal teg ðé wizdum.

34 Furðermór Eliþu qnserd and sed,

2 Her mi wurdz, o ye wiþ [men] ;
 and giv er untu me, yé ðat hav nolej.

3 Fer ðe er trijet wurdz,
 az ðe mst tastet met.

4 Let us quiz tu us jujment :
 let us nō amún ærsélvz hwot [iz] gad.

5 Fer Job hat sed, I am rityus :
 and God hat tac'n awá mi jujment.

6 I sud i li agénst mi rit ;
 mi wuund [iz] incyrab'l wiðst transgrefun.

7 I Hwot man [iz] liç Job,
 [huu] driþcet up scornig liç weter ;

8 hwiç goet in cumpani wið ðe wurcerz ov
 and wæcet wið wiced men. [iniciwiti,

9 Fer he hat sed, It profitet a man nutiþ
 ðat he sud delit himsélf wið God.

10 ðarfor hqrc'n untu me, ye men ov un-
 derstáding :

34 for be it from God, [dat he sud du]
wicednes;
and [from] ðe Ælmiȝti, [dat he sud comit]
inicwiti.

11 Fer ðe wure ov a man sal he render untu him,
and eoz everi man tu find acording tu [his]

12 Ya, ſurli God wil not du wicedli, [was.
nefer wil ðe Ælmiȝti pervért jujment.

13 ꝥ Hú hat giv'n him a qarj over ðe ert;
er ꝥ hú hat dispózd ðe hól world.

14 If he set his hart upón man,
[if] he gaðer untu himsélſ his spirit and
15 el fleſ sal periſ tugeðer, [his bret;
and man sal turn agén untu dust.

16 If nꝛ [ðꝛ hast] underſtánding, her ðis :
harc'n tu ðe vꝛs ov mȝ wurdz.

17 ꝥ Ðal ev'n hé ðat hatet riȝt guvern;
and ꝥ wilt ðꝛ condém him ðat iz moeſt juſt.

18 ꝥ [Iz it fit] tu ſa tu a ciȝ, [ðꝛ qrt] wiced;
[and] ꝥ tu prinsez, [Ye qꝛ] ungóðli.

19 ꝥ [Hꝛ muȝ les tu him] ðat acséptet not ðe
persunz ov prinsez,
ner regardet ðe riȝ mꝛ ðan ðe pur;
fer ða el [qꝛ] ðe wure ov his handz.

20 In a moment sal ða dȝ,
and ðe pep'l sal be trub'ld at midnȝt, and
pꝛs awá:

and ðe mȝti sal be tac'n awá wiðſt hand.

21 Fer his iz [qꝛ] upón ðe was ov man,
and he ſeet el his goȝnz.

22 [ðar iz] nꝛ darcnes, ner ſaðꝛ ov det,
hwar ðe wurcerz ov inicwiti ma hȝd ðe mꝛſelſz.

23 Fer he wil not la upón man mꝛ [ðan riȝt];
ðat he sud enter intu jujment wið God.

24 He sal brac in pesez mȝti men wiðſt number,
and set uferz in ðar ſted.

34 25 *ðarfor he noet ðar wurcs,*
and he overtúrnet [ðem] in ðe nýt, so
ðat ða qr destréd.

26 *He stricet ðem az wiced men*
in ðe op'n sýt ov uðers ;

27 *becés ða turnd bac from him,*
and wiad not consider eni ov hiz was :

28 *so ðat ða cez ðe crí ov ðe pur tuu cum untu*
and he heret ðe crí ov ðe afflicted. [hima,

29 *Hwen he givet cwjetnes, i húi ðen can mac*
trub'l ;

and hwen he hjdet [hiz] fas, i húi ðen can
behóld him ;

hweder [it be dun] agénst a nafun, or agénst

30 *ðat ðe hipocrit ran not,* [a man onli :
lest ðe pep'l be ensnárd.

31 *Σurli it iz met tuu be sed untu God,*
i hav born [castizment], i wil not ofénd
[eni mör] :

32 [ðat hwiç] i se not teg ðs me :
if i hav dun inicwiti, i wil duu nō mör.

33 *i [Σuad it be] acerding tuu ði mjnd, he wil*
recompens it,

hweder ðs refús, or hweder ðs quiz ; and
ðarfor spec hwot ðs noest. [not i :

34 *Let men ov understánding tel me,*
and let a wjz man hqre'n untu me.

35 *Job hat spoc'n wiðst nolej,*
and hiz wurdz [wer] wiðst wisdom.

36 *Mj dezír [iz ðat] Job ma be trjd untu ðe end*
becés ov [hiz] qnsers fer wiced men.

37 *Fer he adet rebelyun untu hiz sin,*
he clapet [hiz handz] amúg us,
and múltipljet hiz wurdz agénst God.

35 *Eljhu spac morover, and sed,*

2 *i Tincest ðs ðis tuu be rjt, [ðat] ðs sedst*

35 Mj rityusnes [iz] mör ðan Godz.

3 Fer ðs sedst, 3 Hwot advqntej wil it be untu ðé;

[and,] 3 Hwot profit sal i hav, [if i be clenzd]

4 3 wil qnser ðé, [from mj sin.
and ði companyunz wið ðé.

5 Luc untu ðe hev'nz, and se;

and behóld ðe clædz [hwiç] qv hjer ðan ðs.

6 If ðs sinest, 3 hwot duest ðs agénst him;

er [if] ði transgrefunz be multiplid, 3 hwot duest ðs untu him.

7 If ðs be rityus, 3 hwot givest ðs him;

er 3 hwot resevet he ov ðin hand.

8 3i wicednes [ma hurt] a man az ðs [qvt];

and ði rityusnes [ma profit] ðe sun ov man.

9 Bj rez'n ov ðe multitud ov oprefunz ða mac [ðe oprést] tu cri:

ða cri st bi rez'n ov ðe qrm ov ðe mji.

10 But nun set, 3 Hwar [iz] God mj Macer,
huu givet soyz in ðe njt;

11 huu teçet us mör ðan ðe bests ov ðe ert,
and macet us wizer ðan ðe fslz ov hev'n.

12 3ar ða cri, but nun givet qnser,
becöz ov ðe prjd ov ev'l men.

13 3urli God wil not her vaniti,
neder wil ðe Olmji regórd it.

14 Olðw ðs saest ðs salt not se him,
[yet] jujment [iz] befór him;
ðarfor trust ðs in him.

15 But n3, becöz [it iz] not [sö], he hat vizited
in hiz anger;

yet he nøet [it] not in grat ecstremiti:

16 3arfor dut Job op'n hiz mæt in van;
he múltipliet wurdz wiðst nolej.

36 Elihu elso præseded, and sed,

2 Sufer me a lit'l, and i wil so ðé

36 ðat [i hav] yet tu spec on Godz beháf.

3 I wil feq mī nolej from afár,
and wil ascrib rītyusnes tu mī Macer.

4 Fer truuli mī wurdz [ʃal] not [bɛ] fels:
hɛ ðat iz perfect in nolej [iz] wið ðɛ.

5 Behóld, God [iz] mīti, and despizet not
[eni]:

[he iz] mīti in strengt [and] wizdum.

6 He prezérvet not ðe lif ov ðe wiced:
but givet rīt tu ðe puur.

7 He wiðdreet not hiz iz from ðe rītyus:
but wið cinz [qr ða] on ðe tron;

ya, he dut estáblif ðem fer ever, and ða qr

8 And if [ða bɛ] bænd in feterz, [egzɔltɛd.
[and] bɛ hold'n in cɔrdz ov aflɪcʃun;

9 ðen he ʃœt ðem ðar wurc,
and ðar transgrefunz ðat ða hav ecseded.

10 He opnet elso ðar er tu disiplin,
and comqndet ðat ða retúrn from inɪcwiti.

11 If ða ɔbá and serv [him],
ða ʃal spend ðar daz in prosperiti,
and ðar yers in plezurz.

12 But if ða ɔbá not, ða ʃal perɪʃ bɪ ðe sɔrd,
and ða ʃal dɪ wiðst nolej.

13 But ðe hipocrits in hɔrt hep up rɛt:
ða crɪ not hwen he bɪndet ðem.

14 Ða dɪ in ʊt,
and ðar lif [iz] amún ðe unclén.

15 He deliveret ðe puur in hiz aflɪcʃun,
and opnet ðar ɛrz in opresʃun.

16 Ev'n so wud he hav remúvd ðɛ st ov ðe strat
[intu] a brɛd plas, hwar [ðar iz] nɔ stratnes;
and ðát hwɪg ʃud bɛ set on ðɪ tab'l [ʃud bɛ]
ʃul ov fatnes.

17 But ðs hast ʃulɪld ðe jujment ov ðe wiced:
jujment and justis tɛc hold [on ðɛ].

36 18 Becóz [ðar iz] rēt, [bewár] lest he tac
ðé awá wið [his] stróc :

ðæn a grat ransom canot deliver ðé.

19 † Wil he estém ði riçez :

[nō,] not gold, nēr el ðe forsez ov strengt.

20 Deziŕ not ðe niȝt,

hwen pep'l qŕ cut of in ðar plas.

21 Tac hæd, regáŕd not inicwiti :

fēr ðis hast ðs qoz'n ræðer ðan afflicsun.

22 Behóld, God egzeltet bi hiz pŕer :

† húa teget liç him.

23 † Húa hat enjónd him hiz wa ;

er † húa can sa, ðs hast rēt inicwiti.

24 Remémber ðat ðs magnifȝ hiz wuro,

hwiç men behóld.

25 Everi man ma se it ;

man ma behóld [it] afŕr of.

26 Behóld, God [iz] grat, and we nō [him] not,

næðer can ðe number ov hiz yerz be serçt st.

27 Fēr he macet smel ðs drops ov weter :

ða pōŕ dŕn ran acerding tu ðe vapur ðaróf :

28 hwiç ðe clɔdz ðu drop

[and] distil upōn man abundantli.

29 Ælso † can [eni] understánd ðe spreding ov

[er] ðe nōz ov hiz tábernac'l. [ðe clɔdz,

30 Behóld, he spredet hiz liȝt upōn it,

and cuveret ðe botum ov ðe se.

31 Fēr bi ðem juȝet he ðe pep'l ;

he givet met in abundans.

32 Wið clɔdz he cuveret ðe liȝt ;

and comqndet it [not tu sȝn] bi [ðe clɔd]

ðat cumet betwicst.

33 ðe nōz ðaróf soet consérniȝ it,

ðe cat'l elso consérniȝ ðe vapur.

37 At ðis elso mi hŕt tremblet,
and is muvð st ov hiz plas.

- 37** 2 Her atentivli ðe næz ov his vœs,
 and ðe sœnd [ðæt] goet st ov hiz mœt.
 3 Hæ dirœctet it under ðe hœl hev'n,
 and hiz lȳtniȳ untu ðe endz ov ðe ert.
 4 After it a vœs rœret :
 he tunderet wið ðe vœs ov hiz œcselensi ;
 and he wil not sta ðem hwen hiz vœs is herd.
 5 God tunderet mœrvelusli wið hiz vœs ;
 grat tȳȳ ðuœt he, hwiȳ we canot com-
 prehœnd.
 6 Fœr he set tu ðe snœ, Be ðs [on] ðe ert ;
 lȳcwȳȳ tu ðe smœl ran, and tu ðe grat ran ov
 hiz streȳt.
 7 He selet up ðe hand ov everi man ;
 ðæt œl men ma nœ hiz wurc.
 8 ðen ðe bests gœ intu denz,
 and remœn in ðar plaseœ.
 9 ȳt ov ðe sœt cumet ðe hwerlwind :
 and cold st ov ðe nœrt.
 10 Bj ðe bret ov God frest is giv'n :
 and ðe bredt ov ðe weterz iz strat'nd.
 11 ȳlsœ bj weteriȳ he weriet ðe tic clœd :
 he scateret hiz brȳt clœd :
 12 and it iz turnd rœnd abœt bj hiz cœnsels :
 ðæt ða ma du hwœtsœœver he comœndet ðem
 upœn ðe fas ov ðe wurld in ðe ert.
 13 Hæ cœzet it tu cum, hwœter fœr corecȳun,
 œr fœr hiz land, œr fœr mersœ.
 14 Hœrc'n untu ðis, œ Job :
 stand stil, and consider ðe wundrus wurcs
 ov God.
 15 ȳ Dust ðs nœ hwen God dispœzd ðem,
 and cœzd ðe lȳt ov hiz clœd tu ȳn.
 16 ȳ Dust ðs nœ ðe balansiȳ ov ðe clœdz,
 ðe wundrus wurcs ov hȳm hwiȳ iz perfect in
 17 ȳ Hs ðȳ gœrments [œr] werm, [nœlej.

37 hwen he cwjetet ðe ert bi ðe sæt [wind].

18 ⁊ Hast ðs wið him spred st ðe sæj,
[hwig iz] stroy, [and] az a mōlt'n lacinglās.

19 Tæg us hwot we ƿal sa untu him ;

[fer] we canot erder [sr spec] bi sæs'n ov

20 ⁊ Sæl it be told him ðat i spec. [darcnes.

If a man spec, surlī he ƿal be swolod up.

21 And n̄ [men] se not ðe brīt līt hwig [iz]
in ðe cl̄sdz :

but ðe wind p̄set, and clenzet ðem.

22 Far weðer cumet st ov ðe nert :

wið God [iz] terib'l majesti.

23 [Tuçin] ðe ðlm̄ti, we canot fīnd him st :

[he iz] ecselemt in p̄er, and in iujment,
and in plenti ov justis : he wil not aflīct.

24 Men du ðarf̄er fer him :

he respectet not enī [ðat q̄r] wīz ov h̄art.

38 HEN ðe L̄ORD q̄ns̄erd Job st ov ðe
hwerlwind, and sed,

2 ⁊ Hū iz ðis ðat d̄rcnet c̄ns̄el

bi wurdz wiðst̄ nolej.

3 Gerd up n̄s ði l̄on̄s līc a man ;

fer i wil d̄m̄q̄nd ov ðē, and q̄ns̄er ðs m̄e.

4 ⁊ Hwar wost ðs hwen i lad ðe f̄ndasunz
ov ðe ert :

decl̄ar, if ðs hast underst̄andīp.

5 ⁊ Hū hat lad ðe mezur̄s ðaróf, if ðs n̄oest ;

er ⁊ hū hat streçt ðe līn upón it.

6 ⁊ Hwarupón q̄r ðe f̄ndasunz ðaróf f̄qs'nd ;

er ⁊ hū lad ðe c̄rner ston̄ ðaróf ;

7 hwen ðe m̄ornīg st̄arz sæḡ t̄ugēðer,

and el ðe sunz ov God f̄sted fer j̄s̄.

8 Or ⁊ [hū] f̄ut up ðe se wið d̄orz,

hwen it brac f̄ort, [az if] it had īf̄uud st ov
ðe wum.

- 38** 9 Hwen i mad ðe clæd ðe garmēt ðaróf,
 and tīc darcnes ðe swodlīnband fēr it,
 10 and brac up fēr it mī decréd [plas],
 and set bqrz and dōrz,
 11 and sed, Hīdertu salt ðs cum, but nō furdēr:
 and hēr sal ðī prsd wavz be stad.
 12 † Hast ðs comāded ðe mērnīn sīns ðī daz;
 [and] cōzd ðe dasprīn tū nō hīz plas:
 13 ðat it mīt tac hōld ov ðe endz ov ðe ert,
 ðat ðe wīced mīt be fac'n st ov it.
 14 It īz turnd az clā [tū] ðe sel;
 and ða stand az a garmēt.
 15 And from ðe wīced ðar līt īz wīthhōld'n,
 and ðe hī qrm sal be brōc'n.
 16 † Hast ðs enterd intū ðe sprīnz ov ðe se;
 er † hast ðs wēt īn ðe serq ov ðe dept.
 17 † Hav ðe gats ov det bēn ōp'nd untū ðē;
 er † hast ðs sen ðe dōrz ov ðe sādō ov det.
 18 † Hast ðs persēvd ðe brēdt ov ðe ert;
 declār īf ðs nōest īt el.
 19 † Hwar [īz] ðe wa [hwar] līt dwelet;
 and [az fēr] darcnes, hwar [īz] ðe plas ðaróf,
 20 ðat ðs fūdst tac īt tū ðe bēnd ðaróf,
 and ðat ðs fūdst nō ðe pqdz [tū] ðe hws
 ðaróf.
 21 † Nōest ðs [īt], becōz ðs wost ðen bērn;
 er [becōz] ðe number ov ðī daz [īz] grāt.
 22 † Hast ðs enterd intū ðe tregurz ov ðe snō;
 er † hast ðs sen ðe tregurz ov ðe hal,
 23 hwig ī hav rezērvd agēnst ðe tīm ov trub'l,
 agēnst ðe dā ov bat'l and wer.
 24 † Bī hwot wa īz ðe līt pārted,
 [hwīg] scateret ðe est wīnd upōn ðe ert.
 25 † Hūū hat dīvdēd a wetercōrs fēr ðe ōver-
 flōīn ov weterz,

38 er a wa fer ðe ljtniþ ov tunder ;
 26 tu cœz it tu ran on ðe ert, [hwar] no
 man [iz] ;

[on] ðe wildernes, hwarín [ðar iz] no man ;
 27 tu satisfi ðe désœlet and wast [grœnd] ;
 and tu cœz ðe bud ov ðe tender herb tu
 sprig fœrt.

28 ¶ Hat ðe ran a fœðer ;
 er ¶ húi hat begót'n ðe drops ov ðu.

29 ¶ St ov huuz wuum cam ðe is ;
 and ðe hœri frest ov hev'n, ¶ húi hat jenderd
 30 ðe wetertz qr hid az [wið] a stœn. [it.
 and ðe fas ov ðe dep iz froz'n.

31 ¶ Canst ðs bjnd ðe swet influenses ov
 er lœs ðe bandz ov Orjun. [Pliades,

32 ¶ Canst ðs briþ fœrt Mazarot in hiz sez'n ;
 er ¶ canst ðs gjd Arctûrus wið hiz sunz.

33 ¶ Nœest ðs ðe êrdinanse ov hev'n ;
 ¶ canst ðs set ðe dœminyœn ðaróf in ðe ert.

34 ¶ Canst ðs lift up ði vœs tu ðe clœdz,
 ðat abúndans ov wetertz ma cuver ðé.

35 ¶ Canst ðs send ljtniþz, ðat ða ma gœ,
 and sa untu ðé, Her we [qr].

36 ¶ Húi hat put wizdum in ðe inward parts ;
 er ¶ húi hat giv'n understœndiþ tu ðe hœrt.

37 ¶ Húi can number ðe clœdz in wizdum ;
 er ¶ húi can sta ðe bot'ls ov hev'n,

38 hwen ðe dust grœet intu hœrdnes,
 and ðe clœdz clœv fœst tœgœðer.

39 ¶ Wilt ðs hunt ðe pra fer ðe ljun ;
 er fil ðe apetiþt ov ðe yuþ ljunz,

40 hwen ða cœq in [ðar] denz,
 [and] abíð in ðe cuvert tu lþ in wat.

41 ¶ Húi prœvîdet fer ðe rav'n hiz fœd ;
 hwen hiz yuþ wunz cri untu God,
 ða wonder fer lac ov met.

- 39** ? Noest ðs ðe tîm hwen ðe wîld gots
 ov ðe roc brîg fôrt ;
 [er] ? canst ðs mærc hwen ðe hîndz duu eqv.
2 ? Canst ðs number ðe munts [ðat] ða fuwil ;
 er ? noest ðs ðe tîm hwen ða brîg fôrt.
3 Ða b̃s ðemsêlvz, ða brîg fôrt ðar yug wunz,
 ða eqst st ðar sorow.
4 Ðar yug wunz q̃r in gud lîcîp, ða grô up
 wîð cern ;
 ða gô fôrt, and retûrn not untu ðem.
5 ? Hû hat sent st ðe wîld q̃s fr̃e ;
 er ? hû hat lust ðe bandz ov ðe wîld q̃s :
6 huiz h̃s i hav mad ðe wildernes,
 and ðe baren land hîz dwelînz.
7 He scernet ðe multîtud ov ðe siti,
 neder reg̃rdet he ðe crîp ov ðe drîver.
8 Ðe ranj ov ðe m̃ntenz [iz] hîz p̃qstur,
 and he serqet q̃fter everi gren tîp.
9 ? Wil ðe unicorn be wîlîp tuu serv ðé,
 er abîd bî ðî crib.
10 ? Canst ðs bînd ðe unicorn wîð hîz band in
 ðe fur̃o ;
 er ? wil he har̃o ðe valîz q̃fter ðé.
11 ? Wilt ðs trust him, bec̃oz hîz strengt [iz] grat ;
 er ? wilt ðs lev ðî labur tuu him.
12 ? Wilt ðs belév him, ðat he wil brîg h̃om ðî
 and gad̃er [it intui] ðî b̃q̃rn. [sed,
13 ? [Gavest ðs] ðe gudli wînz untu ðe
 pecocs ;
 ? er wînz and fed̃erz untu ðe ostrîq :
14 Hwîç levet her egz in ðe ert,
 and wermet ðem in dust,
15 and ferg̃etet ðat ðe fut ma cruf ðem,
 er ðat ðe wîld best ma brac ðem.
16 Se iz h̃qrd'nd ag̃enst her yug wunz, az ðo
 [ða wer] not herz ;

- 39** her labur iz in van wiðst fer;
 17 Becéz God hat deprívd her ov wizdum,
 neðer hat he imparted tui her understánding.
 18 Hwot tîm se lifted up hersélf on hî,
 se scœrnet ðe hers and hiz rîder.
 19 † Hast ðs giv'n ðe hers strengt;
 † hast ðs cloðd hiz nec wið tunder.
 20 † Canst ðs mac him afrád az a grqs-hoper;
 ðe glœri ov hiz nostrils [iz] terib'l.
 21 He poet in ðe vali, and rejoset in [hiz] strengt:
 he goet on tui met ðe qmnd men.
 22 He mocet at fer, and iz not afrîted;
 neðer turnet he bac from ðe sord.
 23 ðe cwiver ratlet agénst him,
 ðe gliterîg sper and ðe feld.
 24 He swóloet ðe grænd wið fersnes and raj:
 neðer belevet he ðat [it iz] ðe sænd ov ðe
 trumpet.
 25 He set amún ðe trumpets, Hq! hq!
 and he smelet ðe bat'l afár ef,
 ðe tunder ov ðe captenz, and ðe fstin.
 26 † Dut ðe hec flî bî ðî wizdum,
 [and] streç her winz tord ðe sst.
 27 † Dut ðe eg'l mœnt up at ðî comáðd,
 and mac her nest on hî.
 28 Se dwelet and abîdet on ðe roc,
 upón ðe crag ov ðe roc, and ðe strong plas.
 29 From ðens se secet ðe pra,
 [and] her iz behóld afár ef.
 30 Her yug wunz elso suc up blud:
 and hwar ðe slan [qr], ðar [iz] se.

40 Mœrover ðe LœRD qnserd Job, and
 sed,

- 2 † Sal hé ðat conténdet wið ðe Òlmîti in-
 strúct [him].
 Hé ðat reorruvet God, let him qnser it.

40 3 ÆEN JOB qnserd ðe LØRD, and sed,

- 4 Behóld, i am vjl; i hwot fal i qnser ðé;
i wil la mjn hand upón mj mst.
- 5 Wuns hav i spoc'n; but i wil not qnser:
ya, twjs; but i wil proséd nō furdér.
- 6 ÆEN ANSERD ðE LØRD untu Job
st ov ðe hwerlwind, and sed,
- 7 Gerd up ðj lenz nē ljē a man:
i wil demānd ov ðé, and declár ðs untu me.
- 8 i Wilt ðs elso disantl mj jujment;
i wilt ðs condém me, ðat ðs maest be rjtyus.
- 9 i Hast ðs an qrm ljē God;
er i canst ðs tunder wið a vōs ljē him.
- 10 Dec ðjsélf nē [wið] majesti and écselensi;
and ará ðjsélf wið glōri and bñti.
- 11 Cqst abréð ðs raj ov ðj rét:
and behóld everi wun [ðat iz] prsd, and
abás him.
- 12 Luc on everi wun [ðat iz] prsd, [and] brig
and tred dēn ðe wiced in ðar plas. [him lō;
- 13 Hjd ðem in ðe dust tugéðer;
[and] bjnd ðar fasez in secret.
- 14 ðen wil i elso confés untu ðé
ðat ðjn on rjt hand can sav ðé.
- 15 Behóld nē behemot, hwiq i mad wið ðé;
he etet grqs az an ocs.
- 16 Lō nē, hiz strengt [iz] in hiz lenz,
and hiz fōrs [iz] in ðe navel ov hiz beli.
- 17 He muivē hiz tal ljē a seder:
ðe sinuz ov hiz stonz qv rapt tugéðer.
- 18 Hiz bōnz [qv az] strog pesez ov brqs;
hiz bōnz [qv] ljē bqz ov jurn.
- 19 He [iz] ðe qef ov ðe waz ov God:
hé ðat mad him can mac hiz sord tu apróg
[untu him].

40 20 Sumthi ðe mæntenz bring him fært fund,
hwar el ðe bests ov ðe feld pla.

21 He ljet under ðe sadi trez,
in ðe cuvert ov ðe red, and fenz.

22 He sadi trez cuver him [wið] ðar sadō;
ðe wilōz ov ðe bruc cumpas him abst.

23 Behóld, he dripcet up a river, [and] hastet not:
he trustet ðat he can dre up Jerdan intui

24 He tacet it wið hiz iz: [hiz mæt.
[hiz] nōz perset tru snaz.

41 1 Canst ðs dre st levjatan wið an huac;
2 Or hiz tug wið a cōrd [hwic] ðs letest dæn.

2 2 Canst ðs put an huac intui hiz nōz;
3 Or bor hiz je tru wið a tern.

3 3 Wil he mac meni suplicasuns untu ðé;
4 Wil he spec seft [wurðz] untu ðé.

4 4 Wil he mac a cuvenant wið ðé;
5 Wilt ðs tac him fē a servant fē ever.

5 5 Wilt ðs pla wið him as [wið] a berd;
6 Or 5 wilt ðs bind him fē ði mad'ns.

6 6 Sal ðe companyuns mac a bapcwet ov him;
7 Sal ða part him amún ðe mercants.

7 7 Canst ðs fil hiz scin wið bārbd jurns;
8 Or hiz hed wið fīf spærz.

8 8 La ðin hand upón him,
9 remémber ðe bat'l, ðu nō mor.

9 9 Behóld, ðe hōp ov him iz in van:

10 10 Sal not [wun] be cōst dæn ev'n at ðe sīt ov

10 Nun [iz sō] fers ðat ðar ster him up; [him.
11 11 Hú ðen iz ab'l tu stand befór me.

11 11 Hú hat prevented me, ðat i sud repá [him];
12 [hwotæóever iz] under ðe hōl hev'n iz mīn.

12 12 I wil not consél hiz parts, nēr hiz pser,
13 nēr hiz cumli properfun.

13 13 Hú can discúver ðe fas ov hiz gōrment;
14 Or 13 hū can cum [tu him] wið hiz dub'l brīd'l.

- 41** ¹⁴ Hwā can op'n ðe dærz ov hiz fas;
 hiz tet [qr] terib'l rænd abót.
 15 [Hiz] scals [qr hiz] príd,
 [ut up tungéðer [az wíð] a cłos sel.
 16 Wun iz so ner twi anúðer,
 ðat næ ar can cum betwén ðem.
 17 Ða qr jønd wun twi anúðer,
 ða stic tungéðer, ðat ða canot be sunderd.
 18 Bǐ hiz næsǐz a lǐt dut fǐn,
 and hiz ǐz [qr] lǐc ðe ǐlǐdz ov ðe mœrnǐg.
 19 St ov hiz mæt go burnǐg lamps,
 [and] spærce ov fǐr lep st.
 20 St ov hiz nostrilz goet smœc,
 az [st] ov a sætǐng pot ər cœldrœn.
 21 Hiz bræt cindlet cœlz,
 and a flam goet st ov hiz mæt.
 22 In hiz nec remanet strengt,
 and sorœ iz turnd intui jœ befór him.
 23 Ðe flacs ov hiz fleš qr jønd tungéðer:
 ða qr ferm in ðemsélvz; ða canot be muvð.
 24 Hiz hært iz az ferm az a stœn;
 ya, az hœrd az a pes ov ðe nœðer [mǐlston].
 25 Hwen he razet uphimsélf, ðe mǐti qr afrád:
 bj rez'n ov bracǐnz ða purǐfǐ ðemsélvz.
 26 Ðe sœrd ov him ðat læt at him canot hold:
 ðe sper, ðe dært, nœr ðe habérjun.
 27 He estemet ǐurn az stro,
 [and] brqs az rot'n wud.
 28 Ðe arœ canot mac him fle:
 slǐgstœnz qr turnd wíð him intui stub'l.
 29 Darts qr cœnted az stub'l:
 he lœfet at ðe faciǐ ov a sper.
 30 Sœrp stœnz [qr] under him:
 he spredet sœrp pœnted tǐps upón ðe mǐr.
 31 He macet ðe dep twi bœl lǐc a pot:
 he macet ðe se lǐc a pot ov œntment.

- 41 32 He macet a pqt tuu fín qfter him ;
 [wun] wud tinc ðe ðep [tuu be] hori.
 33 Upón ert ðar iz not hiz hç,
 huu iz mad wiðst fer.
 34 He behòldet el hj [tinz] :
 he [iz] a cin ðver el ðe gildren ov prjd.

42 ÆEN JOB qnsed ðe LØRD, and sed,

- 2 I f nò ðat ðs canst duu everi [tin],
 and [ðat] nò tet can be withòld'n from ðé.
 3 I Huu [iz] hé ðat hjet cnsel wiðst nolej ;
 ðarfør hav i uterd ðat i understúð not ;
 tinz túu wunderful fer me, hwiç i nu not.
 4 Her, i beség ðé, and i wil spec :
 i wil demáðd ov ðé, and declár ðs untuu me.
 5 I hav herd ov ðé bj ðe herig ov ðe er :
 but nð mìn i seet ðé.
 6 Hwarfær i abhér [misélf],
 and repént in dust and afes.
 7 AND it woz [so], ðat qfter ðe LØRD had
 spoc'n ðez wurdz untuu Job, ðe LØRD sed
 tuu Elifaz ðe Temanjt, Mj ret iz cind'ld
 agénst ðé, and agénst ðj túu frendz : fer ye
 hav not spoc'n ov me [ðe tin ðat iz] rjt, az
 8 mj servant Job [hat]. ðarfør tac untuu u
 nð sev'n bulucs and gev'n ramz, and gø tuu
 mj servant Job, and ofer up fer ursélvz a
 burnt oferig ; and mj servant Job [al pra
 fer u : fer him wil i acsépt : lest i ðel wið u
 [qfter ur] foli, in ðat ye hav not spoc'n ov
 me [ðe tin hwiç iz] rjt, hç mj servant Job.
 9 So Elifaz ðe Temanjt and Bildad ðe Su-
 hjt [and] Zofar ðe Naamatjt went, and did
 acórdig az ðe LØRD comáðed ðem : ðe
 LØRD elso acsépted Job.
 10 And ðe LØRD turnd ðe captiviti ov Job,

42 hwen he prad for his frends: also ðe LæRD gav Job twis az muç az he had
 11 befór. ðen cam ðar untu him el hiz bredren, and el hiz sisters, and el ðá ðat had ben ov hiz acwantans befór, and did et bred wið him in hiz hys: and ða bemónd him, and cumfurred him over el ðe ev'l ðat ðe LæRD had bret upón him: everi man also gav him a pes ov muni, and everi wun an errig ov gold.

12 So ðe LæRD blest ðe later end ov Job mor ðan hiz begíniþ: for he had fortent tšzend šep, and sics tšzend camelz, and a tšzend yoc ov ocs'n, and a tšzend še qsez.

13 .He had also sev'n sunz and tre deterz.

14 And he cöld ðe nam ov ðe ferst, Jemjma; and ðe nam ov ðe secund, Cezja; and ðe

15 nam ov ðe terd, Ceren-hapuc. And in el ðe land wer nō wimen fšnd [sō] far az ðe deterz ov Job: and ðar fšðer gav ðem inheritans amún ðar bredren.

16 After ðis livd Job an hundred and ferti yers, and sē hiz sunz, and hiz sunz sunz,

17 [ev'n] for jenerasunz. So Job djd, [beip] öld and ful ov daz.



A CATALOGUE
OF
PITMAN'S PHONETIC PUBLICATIONS
IN AID OF THE
Writing and Spelling Reform.

The Publications contained in this List may be obtained by order of any bookseller in the kingdom, by giving the title, together with the address of the London Phonetic Depôt, at full length; or, they may be received from either London or Bath, (address as below) and payment made in postage stamps in advance. A liberal allowance is made to professional Phonetic lecturers and teachers.

The publications marked (*) are sold at the London Phonetic Depôt, and at the Bath Phonetic Institution, at three-fourths of the published prices, *when four or more copies, (or packets of Alphabets,) are purchased at once.* The object of this arrangement is to afford facilities to those members of the Phonetic Society, and the general public, who are anxious to assist the Writing and Spelling Reform, by taking pupils, or by giving away copies of the elementary works.

The books recommended to the student are the *Exercises and Copy Book*, by which he may acquire a thorough knowledge of the First Style of Phonetic Shorthand.

Phonetic Shorthand.

* **EXERCISES** in Phonography, or First Book of Instruction in Phonetic Shorthand, containing a series of progressive Lessons, to be read, and written out by the student in the Phonographic Copy Book. 25th thousand of the 8th edition; price 6*d.*, post paid, 10*d.*

* The Phonographic **COPY BOOK**, made of ruled Paper, with the Phonographic Alphabet on the cover, price 3*d.*; post paid, 7*d.* With twice as much paper, 6*d.*; post paid, 1*s.* The Exercises and 3*d.* Copy Book together, post paid, 1*s.* 3*d.*

* **A MANUAL** of Phonography, containing a complete exposition of the System, with numerous shorthand examples interspersed with the text, and exercises in reading. 20th thousand of the 8th edition; price 1*s.* 6*d.*; post paid, 2*s.* Bound in roan, gilt leaves, with proof impressions of the plates; price 2*s.* 6*d.*; post paid, 3*s.*

* The **REPORTER'S COMPANION**: an Adaptation of Phonography to Verbatim Reporting. 3rd edition, 2*s.* 6*d.*; cloth, 3*s.*

LIST of the Phonetic Society for 1840, containing above 2300 members, residing in 488 towns and villages. Royal 8vo, price 2*d.*; post paid, 6*d.* Printed in the old spelling.

The members of this Society kindly offer to correct the lessons of Phonographic students through the post gratuitously.

* Phonetic **SHORTHAND ALPHABET**; price, per packet (100) 8*d.*; post paid, 1*s.* 6*d.*

* The Phonetic **LONGHAND** and Phontypic **ALPHABETS**, ditto.

Phonetic Shorthand Periodicals.

Monthly, price 2*d.* each ; post paid, 3*d.*

The Phonographic STAR, written in the First or simplest style of Phonography, as given in the *Exercises*. Prepared for learners.

The Phonographic CORRESPONDENT, written in the Second or Corresponding Style of Phonography, as displayed in the *Manual*.

The Phonographic MAGAZINE, written in an easy style of Reporting, at the rate of one hundred words per minute.

The Phonographic REPORTER, written in the Third or Reporting Style, in accordance with the *Companion*, at the rate of from 120 to 200 words per minute. (An ordinary speaker averages 120.)

Volumes of the *Star*, *Correspondent*, and *Reporter*, for 1847 and 1848, 2*s.* 6*d.* each ; postage, 6*d.* additional.

* * * "Back Numbers" of the *Phonetic Shorthand Periodicals*, (published antecedent to the current year,) are sold in quantities of not less than a dozen of any one number, at half-price, for reading books in classes.

Miscellaneous Shorthand Works.

The Book of PSALMS, in Phonetic Shorthand, royal 32mo; price 1*s.*; post paid, 1*s.* 2*d.* Bound, gilt leaves, price 2*s.*; post paid, 2*s.* 4*d.*

The Phonetic Shorthand TESTAMENT, royal 32mo, bound in roan, price 5*s.*; in morocco, 7*s.* 6*d.* The Testament and Psalms, roan, price 6*s.*, morocco, 8*s.* 6*d.*

The Phonographic TEACHER: a Prize Essay on the best method of teaching Phonography; price 1s.; post paid, 1s. 4d.

LAURA; or, "The only way to be happy, is to be useful:" and EDWARD'S DREAM; or, Good for Evil. By Miss A. A. Gray: price 9d.; post paid, 1s. 1d.

An EXTENSION of Phonography to Foreign Languages, containing a complete Phonographic Alphabet, and Hints on a Phonographic Shorthand for French and German. By A. J. Ellis; price 8d.; post paid, 1s.

Phonetic Longhand Writing.

The Phonetic PENMAN: exhibiting the Phonetic Alphabet in various styles of Writing and Printing, Plain and Ornamental. 3rd edition, 6d.; post paid, 10d.

A VIEW of the Phonographic and Phontypic Alphabet in Ten Styles of Writing and Printing; namely, Shorthand, Text Hand, Running Hand, German Text, Stitch, Old English, Italic, Roman, Antique, and Sans-Seriff. A highly finished Copper-plate Engraving, in which all the Alphabets are presented AT ONE VIEW. 2nd edition, 4to, price 3d.; post paid 4d.: proofs 6d.; post paid 7d.

SLIPS, containing the new Letters that have been added to the Longhand Writing Alphabet; price 1d. per dozen; post paid 2d.: 6d. per hundred; post paid 1s.

One of these Slips should be inclosed in each Phonetic Longhand letter.

Phonetic Printing.

(The following Works are printed phonetically.)

The PHONOTYPIC JOURNAL: the Advocate of Phonetic Spelling; a Record of the progress of the Writing and Spelling Reform; and the organ of the Phonetic Society of Great Britain and Ireland. Monthley, 1d.

"Thin Paper" copies, weighing, with a thin wrapper, less than half an ounce, are printed for posting. They should be ordered under this Title.

Volumes of the Journal for 1843, 2s.; 1844, 4s.; (1845, out of print;) 1846, 3s. 6d.; 1847, 5s. The Phonetic Journal for 1848 (edited by A. J. Ellis, B. A.), 5s. All in cloth.

* FIRST BOOK in Phonetic Reading, 1d.
Printed in a very large and handsome type.

PARABLES, MIRACLES, and DISCOURSES of our Lord: from the New Testament, each 32 pages, 1d.

HYMNS in Prose and Verse, for Children; by Mrs. Barbauld, Dr. Watts, &c.; 6d.

The Book of PSALMS, according to the Authorised Version, printed in Parallelisms. 1s. 6d. cloth.

DAILY BREAD from the Word of God, roan tuck, 1s.

DOCUMENTS, (chiefly in the common or Romanic Spelling,) explanatory and recommendatory of the principles and practice of Phonography and Phonotypy, in English, Welsh, French, and German; price, per hundred, 4d.

The friends of the REFORM will render it essential service by the distribution of these documents. When a general order is given, the English series, (consisting of various kinds,) will be sent, assorted.

Booksellers, Phonetic Societies, or Individual Phonographers, can have 1000 (or more,) of any particular Document printed with their own address, lectures, classes, &c., upon it, at a small extra charge. Orders should be sent to I. Pitman, Bath.

An assortment of Phonographic Stationery is kept on sale, also all works on the Sequential System of Musical Notation, and on Vegetarianism. Catalogues may be obtained on application, or a copy will be sent by post on receipt of an envelope stamped and addressed.

LONDON :

FRED PITMAN, Phonetic Depôt, Queen's Head Passage, Paternoster Row :

BATH: ISAAC PITMAN, Phonetic Institution, 5, Nelson Place. Sold also by David Hay, 30, Leith street, Edinburgh; S. Oldham, 8, Suffolk street, Dublin; and all booksellers.

See also Mr. A. J. Ellis's Catalogue of Phonetic Works, all of which may be obtained at the Phonetic Depôt.

Printed by Isaac Pitman, 5, Nelson Place, Bath.



